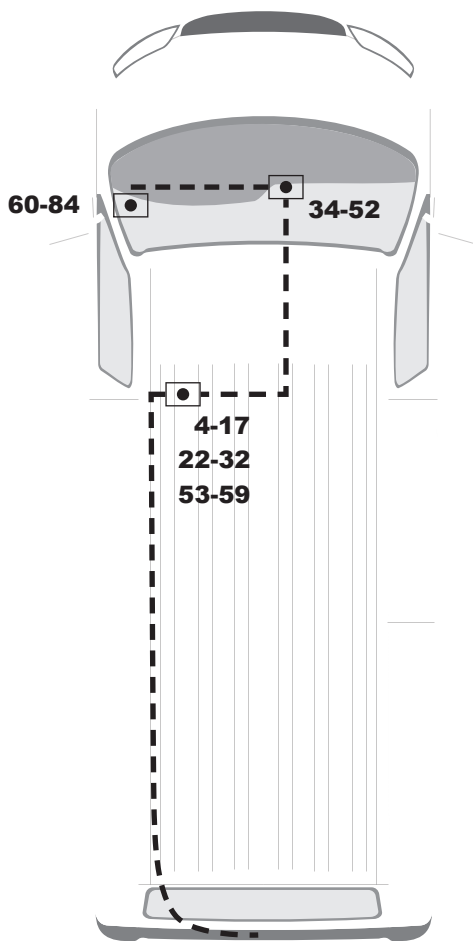
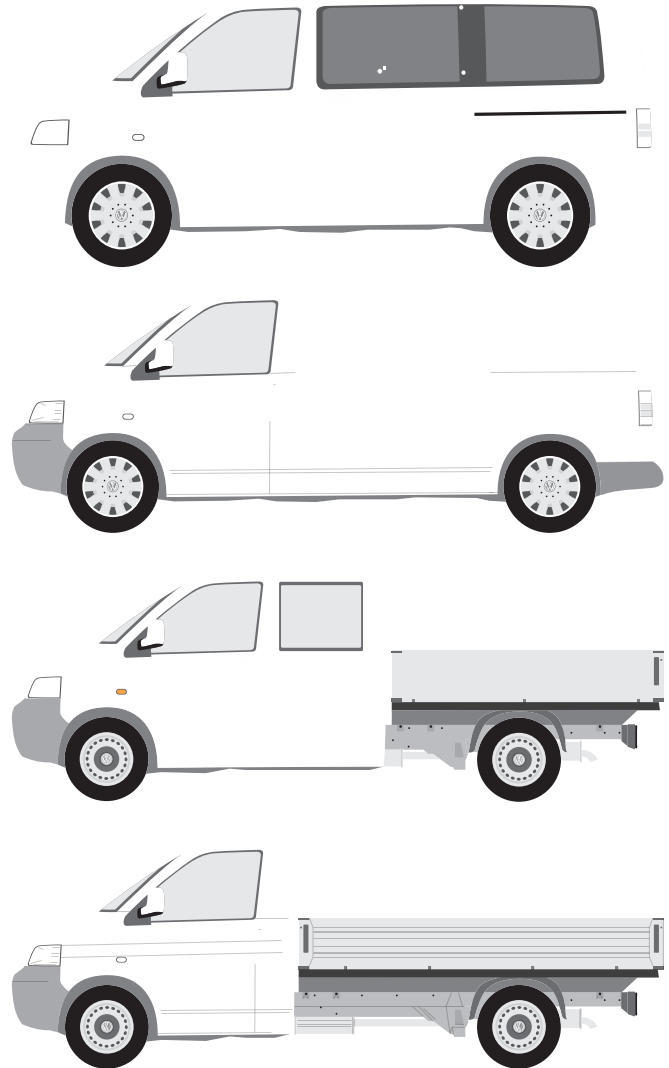
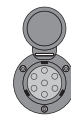


EINBAUANLEITUNG

**VW T5 Kasten, Kombi, Bus 10.09-
VW T5 Prische 10.09-**



KIT 423507



KIT 423513



EINBAUANLEITUNG

D !

Der Einbau dieses Elektrosatzes muß von einer Fachwerkstatt oder einer entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden. Vor Beginn aller Montagearbeiten unbedingt die Einbauanleitung komplett durchlesen. Nach Einbau des Elektrosatzes ist die Einbauanleitung den Serviceunterlagen des Fahrzeuges beizulegen!

Bei unsachgemäßer Anwendung oder Veränderung des Elektrosatzes bzw. der darin befindlichen Bauteile erlischt jeder Anspruch auf Gewährleistung. Beim Fahren ohne Anhänger oder Ladungsträger müssen ggf. verwendete Adapter immer aus der Steckdose entfernt werden. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen unverbindlich.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte sollte diese nachgerüstet werden.

Für technische bzw. elektronische Änderungen, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!

Das Anhängermodul ist nicht diagnosefähig! Sollten herstellerseitige Diagnoseprozesse bzw. softwaregestützte Prüfmechanismen Fehlerprotokolle generieren, welche direkt oder indirekt mit Anhängerbetrieb in Zusammenhang stehen, ist das Anhängermodul vom Leitungssatz für die Anhängersteckdose zu trennen und ein nochmaliger Diagnosevorgang zu starten!

GB !

Installation of the towing electrics kit must be undertaken by a specialist workshop or an appropriately qualified person. Before starting work, you must read the installation instructions through completely. After installing the towing electrics kit, the installation instructions should be kept with the vehicle service documentation.

All claims under the guarantee will lapse in case of improper use or modification of the towing electrics kit or any of its component parts. When driving without a trailer or load carrier, any adapter installed must be removed from the electrical socket. We reserve the right to alter the design, content or colour. We accept no liability for any errors in these instructions. All details and illustrations are nonbinding.

In case of missing a rear fog lamp on the trailer, it should be retrofitted.

We accept no responsibility and give no guarantee for technical and electrical modifications made after the initial operation of the towing electrics kit by the vehicle manufacturer and which may lead, for example to malfunction of the trailer socket or its peripheries.

The trailer module is not diagnostics-capable. If the manufacturer's diagnostics processes or software-supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailer socket and a new diagnostic process initiated.

F !

Le montage du kit de connexion électrique doit être effectué par un atelier spécialisé ou par une personne qualifiée en matière. Avant le début des travaux, lire impérativement les instructions de montage dans leur intégralité. Après le montage du kit de connexion électrique, joindre les instructions de montage aux documents du véhicule.

Un usage inapproprié ou des modifications du kit de connexion électrique, ou des pièces qui le composent, entraînent l'expiration de tout droit à la garantie. Lors d'une conduite sans remorque ou porteur de charge, les adaptateurs utilisés doivent, le cas échéant, toujours être enlevés de la prise de courant. Sous réserve de modifications de constructions, équipement, couleurs ou erreur. Données et illustrations sous toute réserve.

Pour les remorques qui ne sont pas équipées avec feux anti-brouillard arrière, il devrait être installé.

Nous n'assumons aucune responsabilité ni garantie pour les modifications techniques et électroniques ayant été effectuées après la première mise en service du kit de connexion électrique par le constructeur automobile et ayant mené par exemple à des mauvais fonctionnements de la prise de remorque ou de sa périphérie.

Le module remorque ne contient pas de fonction diagnostic! Au cas où des processus de diagnostic définis par le fabricant ou des mécanismes de contrôle assistés par ordinateur devaient générer des messages d'erreur directement ou indirectement en rapport avec le fonctionnement de la remorque, il est impératif pour la prise de remorque de détacher le module remorque du groupe électrique et d'initier une nouvelle procédure de diagnostic.

NL !

De inbouw van deze elektroset moet door een vakwerkplaats of dooreen overeenkomstig gekwalificeerde persoon gebeuren. Vóór aanvang van alle montagewerkzaamheden absoluut de montagehandleiding volledig doorlezen. Na inbouw van de elektroset dient de montagehandleiding bij de servicedocumenten van het voertuig te worden gelegd!

Bij ondeskundige toepassing of wijziging van de elektroset c.q. van de daarin zittende componenten vervalt elke aanspraak op fabrieksgarantie. Tijdens het rijden zonder aanhangert of ladingdrager moeten evt. gebruikte adapters altijd uit de stekkerdoos worden verwijderd. Wijzigingen met betrekking tot constructie, uitvoering, kleur alsmede vergissing voorbehouden. Alle opgaven en afbeeldingen niet-bindend.

Bij aanhangers zonder mistachterlicht dient dit achteraf te worden gemonteerd.

Wij verlenen geen fabrieksgarantie voor technische c.q. elektronische wijzigingen die na de eerste inbedrijfstelling van de elektroset door de voertuigfabrikant worden uitgevoerd en bijvoorbeeld leiden tot foutieve functies van de stekkerdoos van de aanhangert of diens periferie!

De aanhangertmodule kan niet worden gediagnosticeerd! Mochten diagnoseprocessen van de kant van de fabrikant c.q. op software steunende testmechanismen foutprotocollen genereren die direct of indirect in verband staan met het gebruik van de aanhangert, dan dient de aanhangertmodule te worden losgekoppeld van de kabelset voor de aanhangertstekkerdoos en dient het diagnoseproces nogmaals te worden gestart!

DK !

Installering af det elektriske udstyr skal udføres af et specialværksted eller af en dertil uddannet person. Før påbegyndelse af montagearbejdet bør man læse grundigt hele montagevejledningen. Efter installering af det elektriske udstyr skal montagevejledningen vedlægges bilens servicedokumentation.

Ved et ukorrekt brug eller foretagelse af ændringer i det elektriske udstyr eller udskiftning af udstyrets enkelte bestanddele bortfalder alle garantirettigheder. Ved kørsel uden påhængsvogn eller en anden bæreeenhed skal de anvendte tilkoblingsstykker kobles fra strømkontakter. Vi forbeholder os ret til indføring af konstruktionsændringer samt ændringer af indretning og farve, og derudover ret til det, at der i betjeningsvejledninger kan forekomme fejlinformationer. Alle informationer, data og illustrationer er ikke bindende.

Ved påhængsvogne uden tågelys skal man forsyne påhængsvogn med tågelys.

Vi frasiger os ethvert ansvar for de tekniske eller elektroniske ændringer foretaget af bilfabrikanten efter det elektriske udstyrs første igangsætning, hvor ændringerne kan eksempelvis medføre fejlfunktion i påhængsvognens kontakt eller dets periferianlæg!

Påhængsvognsmodul er ikke tilpasset til gennemførelse af diagnostik! I det tilfælde, hvor diagnostiske processer gennemført af fabrikanten eller kontrolanordninger støttet med software fører til generering af fejlprotokoller, der står i et direkte eller indirekte sammenhæng med påhængsvognsdrift, skal påhængsvognsmodul kobles fra påhængsvognens ledningsbundt. Dernæst skal man igen gennemføre hele diagnostikproceduren!

N !

Montering av elektrisk utstyr må gjennomføres på et merkeverksted eller av kvalifisert fagperson. Før monteringsarbeidet tar til, må hele monteringsveiledningen leses. Etter montering av elektrisk utstyr, skal monteringsveiledning for service på kjøretøyet legges ved.

Ved ikke forskriftsmessig bruk eller forandring av elektrisk utstyr, evt. komponenter i dette, opphører alt garantiansvar. Ved kjøring uten tilhenger eller lasteholder må evt. egnet adapter alltid fjernes fra stikkontakten. Forbehold om endringer vedrørende konstruksjon, utrustning, farge så vel som mistak. Alle angivelser og illustrasjoner er uforpliktende.

Ved tilhenger uten tåkelys skal disse ettermonteres.

For tekniske, henholdsvis elektriske endringer, som er gjennomført etter første gangs igangkjøring av det elektriske utstyret av kjøretøyfabrikant og eksempelvis førte til feifunksjon av tilhengerstikkontakt eller i nærheten av denne, påtar vi oss ikke garantiansvar!

Tilhengermodulen kan ikke utføre diagnose! Skulle diagnoseprosesser fra fabrikkens side, henholdsvis programvarestøttet prøvemekanisme generere feilprotokoll, som direkte eller indirekte har sammenheng med tilhengerfunksjonen, skal tilhengermodulen skilles fra ledningssettet i tilhengerstikkontakten og gjentatt diagnoseforløp skal startes!

EINBAUANLEITUNG

S!

El-insatsen måste monteras av en specialistverkstad eller en person med motsvarande kvalifikationer. Innan monteringen påbörjas måste hela monteringsanvisningen läsas igenom. Sedan el-insatsen monterats bör monteringsanvisningen bifogas fordonets servicebok.

Används eller förändras el-insatsen eller någon av dess delar på ett icke fackmannamässigt sätt upphör alla garantianspråk. Vid färd utan släp måste eventuellt använda adaptrar tas ur uttaget. Vi förbehåller oss rätten till förändringar vad gäller konstruktion, färg samt misstag. Alla angivelser och avbildningar är icke bindande.

Släp utan dimbakljus borde kompletteras med sådana.

För tekniska resp. elektroniska ändringar, som utförs av fordonstillverkaren sedan el-insatsen tagits i bruk och t.ex. medför att släpvnagsdosan eller dosans periferi fungerar felaktigt lämnar vi ingen som helst garanti!

Släpvnagsmodulen kan inte diagnosticera! Om fordonstillverkarens diagnosprocesser resp. mjukvarustödda testmekanismer genererar fel funktionsrapporter som direkt eller indirekt har samband med släpvnagsdriften ska släpvnagsmodulen skiljas från släpvnagsdosans ledningar varpå en ny diagnos genomförs!

FIN!

Ammattityöpäjän tai valtuutetun henkilön on hoidettava sähköosan asennus. Ennen kaiken asennustyön aloittamista on asennusohje ehdottomasti luettava kokonaan läpi. Sähköosan asennuksen jälkeen liitettään ajoneuvon asennusohje palvelualustaan.

Aiheettoman käytön tai sähköosan ja siihen liittyvien osien muutosten seurauksena takuu raukeaa. Ajon aikana ilman perävaunua tai peräkärryä on käytettävän adapterin oltava aina kaukana pistokkeesta. Pidätämme oikeuden rakennetta koskeviin, varusteiden, värin sekä virheiden muutoksiin. Kaikki tiedot ja kuvat eivät ole yhdistettävissä.

Jos perävaunussa ei ole takasumuvaloja, siihen tulisi asentaa ne.

Emme ota vastuuta mistään takuusta tekniisiin tai sähköisiin muutoksiin, jotka ajoneuvon valmistaja suorittaa ensimmäistä kertaa sähköosan käyttöönottossa, emmekä esimerkiksi virhetoinnoista, joita perävaunun pistorasia tai oheislaite aiheuttaa!

Perävaununmoduuli ei ole diagnoosikykyinen! Jos valmistusajankäytön diagnoosiprosessit eli ohjelmistotuettu tarkistusmekanismit tuottavat virheprotokollia, jotka johdonmukaisesti liittyvät suoraan tai epäsuorasti yhteen perävaunun käytön kanssa, erotetaan perävaununmoduuli ohjausosasta perävaunun pistokkeella ja aloitetaan diagnoositapaus uudelleen!

I!

L'installazione del kit elettrico deve essere effettuata da un'officina o da personale specializzato. Prima di iniziare tutti i lavori di montaggio, leggere da cima a fondo le istruzioni. Dopo aver installato il kit elettrico si prega di allegare le istruzioni di montaggio ai documenti di manutenzione del veicolo!

In caso di uso improprio o di modifiche del kit elettrico e delle componenti del medesimo, ogni diritto di garanzia decade. Durante la guida senza rimorchio o portacarichi, togliere sempre gli adattatori dalla presa di corrente. Con riserva di modifiche relative a costruzione, equipaggiamento, colore e salvo errori. Tutte le indicazioni e illustrazioni non sono vincolanti.

In caso di rimorchi non corredati di luce retronebbia, questa dovrebbe essere installata.

Per le modifiche tecniche ed elettroniche eseguite dopo la primissima in funzione del kit elettrico da parte del costruttore del veicolo, e che portano, per esempio, a un malfunzionamento della presa del rimorchio o della sua periferia, non ci assumiamo alcuna responsabilità!

Il modulo del rimorchio non è idoneo alla diagnosi! Nel caso in cui i processi diagnostici o apparecchiature di prova controllate da software dovessero generare dei protocolli d'errore in rapporto diretto o indiretto con l'uso del rimorchio, si deve staccare il modulo del rimorchio dal conduttore per la presa del rimorchio, e avviare nuovamente la diagnosi!

E!

La instalación del conjunto eléctrico debe realizarse por un taller especial o una persona instruida. Antes de empezar cualquier trabajo de montaje es necesario leer el manual de montaje. Después de instalar el grupo eléctrico en los documentos de servicio del coche hay que incluir el manual de montaje.

En caso de incorrecto uso o introducción de cambios en el juego E o bien en caso de reemplazo de los subgrupos que se encuentran en el dispositivo, extingue la garantía. En caso de la ida sin remolque u otro dispositivo portador los conectores usador deben desconectarse de la caja de red. Nos reservamos el derecho de introducir cambios de construcción, cambios de equipo y de color así como el derecho de aparición de información errónea en los manuales de servicio. Toda la información, datos y figuras no son valederos.

En caso de los semiremolques sin faros antiniebla, hay que completar la iluminación.

¡No aceptamos ninguna responsabilidad a título de introducir cambios técnicos o electrónicos introducidos por el fabricante desde la puesta en marcha del juego eléctrico y cuyo objetivo, por ejemplo, sería incorrecto funcionamiento de la caja del remolque o sus dispositivos periféricos!

¡El módulo de remolque no está ajustado a realizar diagnósticos! En caso cuando los procesos diagnósticos que se realizan por el fabricante o los mecanismos de control asistidos por el software conducen a generar incorrectos protocolos que tienen relación directa o indirecta con el modo de remolque, es necesario desconectar el módulo de remolque del juego de conductos de la caja del remolque. ¡Luego, volver a realizar el procedimiento diagnóstico!

CZ!

Instalace elektrické jednotky musí být vykonaná specialistickým servisem nebo kvalifikovanou osobou. Před zahájením všech montážních prací je třeba pečlivě přečíst celou montážní instrukci. Po zakončení instalace elektrické jednotky k servisním dokladům auta je třeba připojit montážní instrukci.

V případě nesprávné exploataci nebo zavádění neoprávněných změn v elektrické jednotce, případně výměny montážních podskupin nejsou poskytovány žádné záruky a uživatel nemá žádné nároky na záruční opravy. V případě jízdy bez přívěsu nebo jiného nosného zařízení používané spojky je třeba odpojovat od síťové zásuvky. Vyhrazujeme si právo na zavádění konstrukčních změn a změn vybavení a barvy a připouštíme možnost chybných informací v návodech k obsluze. Veškeré informace, údaje a ilustrace nejsou závazné.

V případě přívěsů bez mlhových světel je třeba toto osvětlení doplnit.

Ne přejímáme žádnou odpovědnost z titulu zavádění technických nebo elektronických změn, které zavedl výrobce motorového vozidla od chvíle zprovoznění elektrické jednotky a které vedou k vadné funkci zásuvky přívěsu nebo dalších periferních zařízení!

Modul přívěsu není přizpůsobený k vykonávání diagnózy! V případě, že diagnostické procesy vykonávané výrobcem nebo kontrolní mechanismy posilované softwarem budou mít za následek generování protokolů chyb, které mají přímou nebo nepřímou souvislost s režimem přívěsu, v kompletu elektrického vedení zásuvky přívěsu je třeba odpojit modul přívěsu. Potom je třeba opětovně zahájit diagnostickou proceduru!

H!

Az elektromos készlet beszerelését szakszervizre, vagy megfelelően képzett személyre kell bízni. A szerelési munkák megkezdése előtt feltétlenül el kell olvasni a teljes szerelési utasítást. Az elektromos készlet beszerelése után a szerelési utasítást hozzá kell csatolni a gépjármű szervizdokumentációjához.

A rendeltetésszerű használat, vagy változtatások bevezetése az E készleten belül, vagy a berendezés alegységeinek cseréje esetén a garanciális jogok hatályukat veszítik. Utánfutó vagy más szállítóeszköz nélküli közlekedés esetében az alkalmazott csatlakozókat le kell oldani a hálózati csatlakozóaljzatokról. Fenntartjuk a jogot a szerkezeti változtatásokhoz, a felszereltség és a szín megváltoztatásához, úgyszintén fenntartjuk a jogot a használati utasításokban téves információ megjelenéséhez. Az információk, adatok, illusztrációk nem jelentenek kötelezettségvállalást.

A kódlámpa nélküli utánfutók esetében ezt a világítást ki kell egészíteni.

Nem vállalunk semmilyen felelősséget a műszaki vagy elektronikai változtatások bevezetéséért, amelyeket a gépjármű gyártója vezetett be az elektromos készlet első üzembe helyezése pillanatától, és amelyek pl. az utánfutó csatlakozóaljzatának, vagy perifériás berendezéseinek hibás működéséhez vezetnek. Az utánfutó modul nem alkalmas diagnosztikai feladatokra.

Abban az esetben, ha a gyártó, vagy a szoftver által támogatott ellenőrzőrendszerek által végrehajtott diagnosztikai műveletek az utánfutó üzemmóddal közvetlenül vagy közvetetten összefüggő hibajelentések keletkezéséhez vezetnek, az utánfutó csatlakozóaljzat vezetékketegéből ki kell kötni az utánfutó modult. Ezután a diagnosztikai eljárást meg kell ismételni!

EINBAUANLEITUNG

RU!

Установка электрического комплекта должна быть выполнена в специализированной мастерской или соответственно обученным специалистом. Перед началом всех монтажных работ следует прочитать всю инструкцию по монтажу. После установки электрического комплекта к сервисным документам на машину надо приложить монтажную инструкцию.

Неправильное использование или введение изменений в области комплекта E, или изменение находящихся в устройстве узлов приводит к утрате гарантии. При езде без прицепа или другого несущего устройства используемые соединители надо отключать от розеток. Мы оставляем за собой право введения изменений в конструкции, оснастке и цвете, а также право появления ошибочной информации в инструкции по обслуживанию. Вся информация, данные и иллюстрации не имеют обязывающей силы.

Если прицеп не оснащён противотуманными фарами, такую оснастку надо установить.

Мы не берем на себя ответственности за введение технических или электронных изменений, которые ввел изготовитель транспортного средства от момента первого запуска электрического комплекта и которые ведут, например, к неправильному функционированию розетки прицепа или её периферийных устройств!

Модуль прицепа не приспособлен к проведению диагностики! Если диагностические процедуры проводились изготовителем или контрольные механизмы, поддерживаемые программным обеспечением, ведут к генерированию протокола ошибок, прямо или косвенно связанных с режимом прицепа, из комплекта проводов розетки прицепа надо отключить модуль прицепа. Затем повторно провести диагностическую процедуру!

LT!

Įmontuoti elektros prietaisų rinkinį rekomenduojama specialiose dirbtuvėse arba tai gali atlikti kvalifikuotas asmuo. Būtinai perskaitykite visą įmontavimo instrukciją ir tik tada pradėkite montavimo darbus. Baigus elektros prietaisų rinkinio montavimo darbus, prieš transporto priemonės techninės priežiūros dokumentų padėkite įmontavimo instrukciją.

Neteisingai reikalaujama garantinio aptarnavimo, jei naudosite ne pagal paskirtį arba pertvarkysite elektros prietaisų rinkinį ir jame esančius konstrukcinius elementus. Važiuojant be priekabos arba krovininio transporterio, iš elektros lizdo būtina ištraukti adapterius, jei tokie naudojami. Pasilikame teisę keisti konstrukciją, įrangą, spalvas ir neprisiimame atsakomybės dėl klaidų. Visi duomenys ir paveikslėliai gali būti netikslūs.

Jei ant priekabos nėra galinių priešrūkiųjų žibintų, juos būtina įmontuoti.

Mes neprisiimame jokios atsakomybės už techninius arba elektroninius pakeitimus, kurie atliekami po pirmo elektros prietaisų rinkinio įjungimo, atliekamo transporto priemonės gamintojo, ir netinkamą, pavyzdžiui, priekabos elektros lizdo arba periferinių prietaisų veikimą!

Priekabos modulio diagnostikos atlikti negalima! Jei gamintojai atliekant diagnostikos procesus arba tikrinimo mechanizmai su programine įranga kuria gedimų protokolus, kurie tiesiogiai arba netiesiogiai yra susiję su priekabos režimu, nuo priekabos modulio būtina atjungti laidus, vedančius į priekabos elektros lizdą, ir iš naujo įjungti diagnostikos procesą!

LV!

Elektroierīces iemontēšanu jāveic specializētā darbnīcā vai attiecīgu kvalifikāciju ieguvušām personām. Pirms montāžas darbu sākšanas noteikti pilnībā izlasiet montāžas pamācību. Pēc elektroierīces iemontēšanas servisa dokumentu montāžas pamācība jāieliek transportlīdzeklī. Nepareizas elektroierīces vai tās konstrukcijas daļu lietošanas vai pārbūves gadījumā zūd jebkādas garantijas saistības.

Braucot bez piekabes vai kravu pārvadāšanas mehānisma nepieciešamības gadījumā izmantotie adapteri vienmēr jāizņem no kontaktligzdas. Paturam tiesības veikt konstrukcijas, aprīkojuma, krāsas izmaiņas izņemot kļūdas. Visi dati un attēli nav saistoši.

Piekabēm bez aizmugurējiem miglas lukšņiem jāveic papildu aprīkošana.

Par tehniska rakstura vai elektronikas izmaiņām, kas tiek veiktas pēc elektroierīces pirmās ekspluatācijas sākšanas un kuras veic transportlīdzekļa ražotājs un ja tās, piemēram, rada kļūdainu piekabes kontaktligzdas vai tās perifērijas darbību, mēs neuzņemamies nekādas garantijas saistības!

Piekabes modulis nevar veikt diagnostiku! Ja ražotāja diagnostikas procesi vai programmatūras atbilstīgi pārbaudes mehānismi sniedz kļūdainus ierakstu protokolus, kas tieši vai netieši ir saistīti ar braukšanu sakabes režīmā, tad piekabes modulis jāatdala no piekabes kontaktligzdas un vēlreiz jāsāk diagnostikas process!

EST!

Elektroonikakomplekti peab paigaldama eritõõkoda või vastavate kvalifikatsioonidega isik. Lugege enne kõikeid monteerimistõõde algust paigaldusjuhend täielikult läbi. Pange pärast elektroonikakomplekti paigaldamist paigaldusjuhend sõiduki teenindusdokumentatsiooni juurde.

Elektroonikakomplekti või selles sisalduvate detailide oskamatuse kasutamise või muutmise puhul kaob igasugune õigus garantiinõuete esitamisele. Järeelhaagise või koormakandurita sõitmisel tuleb vastavalt adapterid alati pistikupesast eemaldada. Jätame endale õiguse muudatusteks konstruksiooni, varustuse värvide ning eksituste suhtes.

Andmed ja joonised pole õiguslikult siduvad.

Kui järeelhaagisel puuduvad tagumised udutuled, siis tuleb need paigaldada. Meie garantii ei laiene tehnilistele/elektroonilistele muudatustele, mida teeb sõidukitootja pärast elektroonikakomplekti esmakordset kasutuselevõtmist ja mis põhjustavad näiteks järeelhaagise pistikupesa või perifeeriaseadmete tõrkeid!

Järeelhaagise moodul pole diagnostikavõimeline! Kui tootjapoolsed diagnostikaprotsessid või tarkvaratoega kontrollmehhanismid genereerivad valeprotokolle, mis on otseselt või kaudselt seotud järeelhaagise režiimiga, tuleb järeelhaagise moodul järeelhaagise pistiku kaablikomplektist lahutada ja diagnostikaprotseduur taaskäivitada!

SK!

Elektrický systém musí inštalovať špecializovaná dielňa alebo kvalifikovaná osoba. Pred začatím všetkých montážnych prác si prečítajte celý návod na montáž. Po inštalovaní elektrického systému pripojte k servisným dokladom automobilu návod na montáž.

Nesprávne používanie alebo vykonávanie zmien v rozsahu kompletu E alebo výmena konštrukčných častí v zariadení vedie k strate nároku na záruku. V prípade jazdy bez prívessu alebo iného nosného zariadenia používané spojky odpojte zo sieťových zásuviek. Vyhradzujeme si právo na vykonávanie konštrukčných zmien, zmien vybavenia a farby ako aj právo na chybné informácie zistené v návode na obsluhu. Žiadne informácie, údaje a ilustrácie nemajú záväznú moc.

V prípade prívessov bez hmlových svetiel je toto osvetlenie potrebné doplniť.

Nepreberáme žiadnu zodpovednosť za zavedenie technických alebo elektronických zmien, ktoré zaviedol výrobca automobilu od chvíle prvého spustenia elektrického systému a ktoré vedú napríklad k nesprávnemu fungovaniu zásuvky prívessu alebo jeho periférnych zariadení!

Modul prívessu nie je prispôsobený vykonávaniu diagnózy! V prípade, ak diagnostické procesy vykonávané výrobcem alebo kontrolné mechanizmy podporované softvérom vedú ku generovaniu chybových protokolov priamo alebo nepriamo súvisiacich s voľbou prívessu, z kompletu vodičov zásuvky prívessu je potrebné odpojiť modul prívessu. Následne znovu vykonajte diagnostickú procedúru!

PL!

Instalacja zestawu elektrycznego powinna być przeprowadzona przez warsztat specjalistyczny lub odpowiednio wykwalifikowaną osobę. Przed rozpoczęciem wszelkich prac montażowych konieczne przeczytać należy całą instrukcję montażu. Po instalacji zestawu elektrycznego do dokumentów serwisowych pojazdu samochodowego dołączyć należy instrukcję montażu.

W przypadku nieprawidłowego używania lub wprowadzenia zmian w obrębie kompletu E, albo w przypadku wymiany znajdujących się w urządzeniu podzespołów, wygasają roszczenia gwarancyjne. W przypadku jazdy bez przyczepy lub innego urządzenia nośnego używane łączniki należy odłączać od gniazd sieciowych. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych, zmian wyposażenia i koloru, a także prawo do pojawiania się błędnych informacji w instrukcjach obsługi. Wszystkie informacje, dane i ilustracje nie posiadają mocy wiążącej.

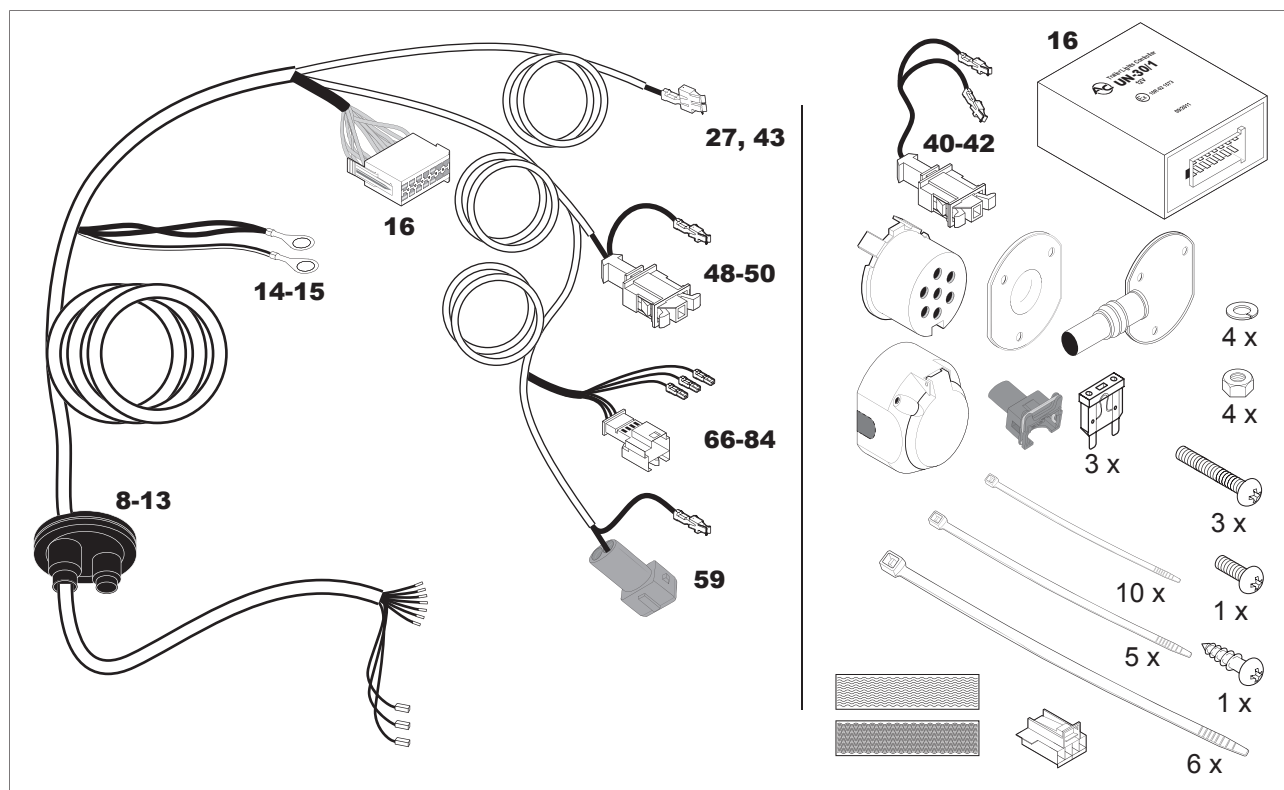
W przypadku przyczep bez świateł przeciwmgielnych, oświetlenie to należy uzupełniać.

Nie przejmujemy żadnej odpowiedzialności z tytułu wprowadzania technicznych lub elektronicznych zmian, które wprowadził producent pojazdu samochodowego od chwili pierwszego uruchomienia zestawu elektrycznego i które prowadzą na przykład do błędnego funkcjonowania gniazda przyczepy lub jego urządzeń peryferyjnych!

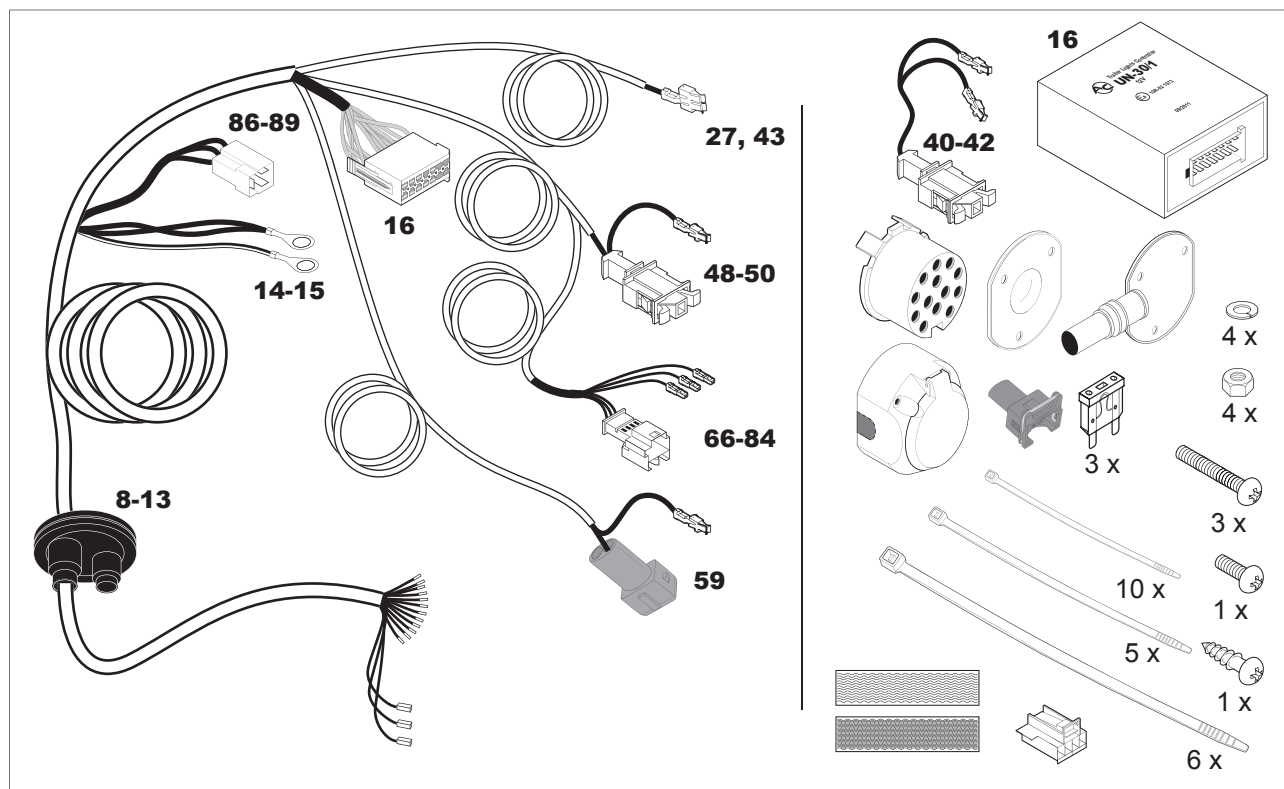
Moduł przyczepy nie jest przystosowany do przeprowadzania diagnozy! W przypadku, gdy procesy diagnostyczne przeprowadzane przez producenta lub mechanizmy kontrolne wspomagane przez oprogramowanie doprowadzają do generowania protokołów błędów posiadających związek pośredni lub bezpośredni z trybem przyczepy, z kompletu przewodów gniazda przyczepy odłączyć należy moduł przyczepy. Następnie powtórnie przeprowadzić należy procedurę diagnostyczną!

EINBAUANLEITUNG

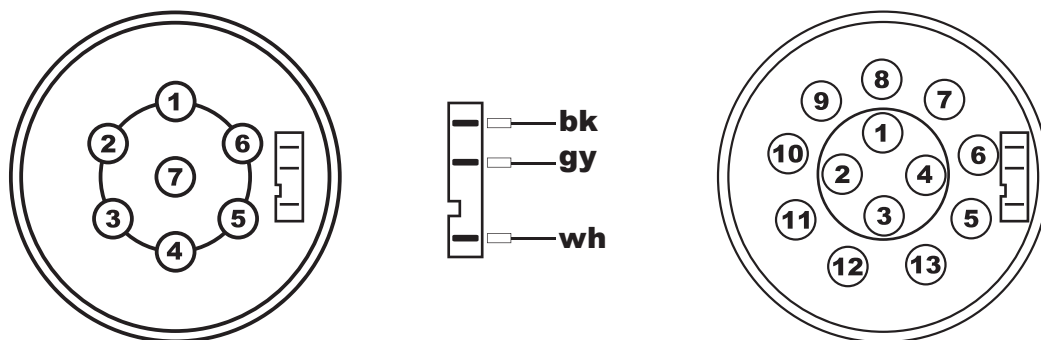
KIT 423507 7-pin



KIT 423513 13-pin



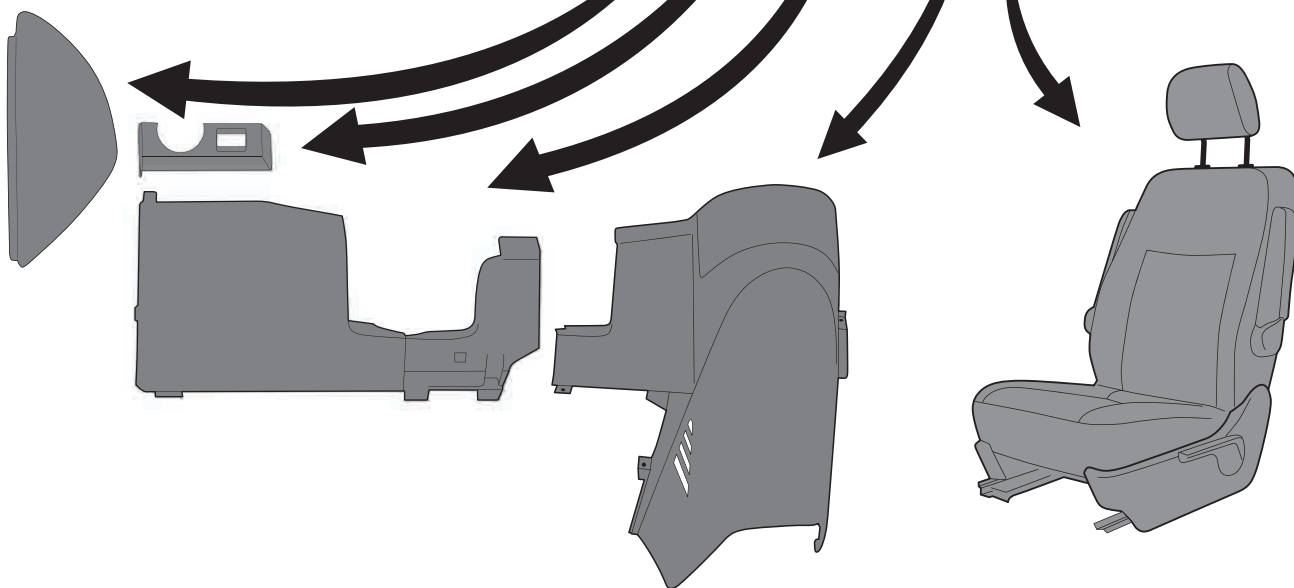
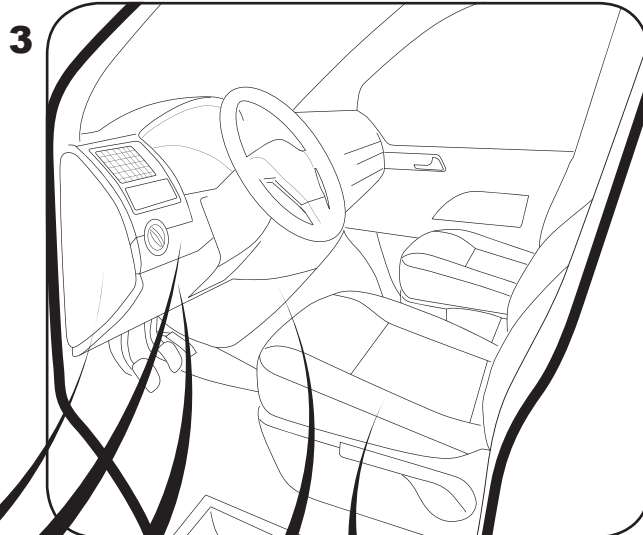
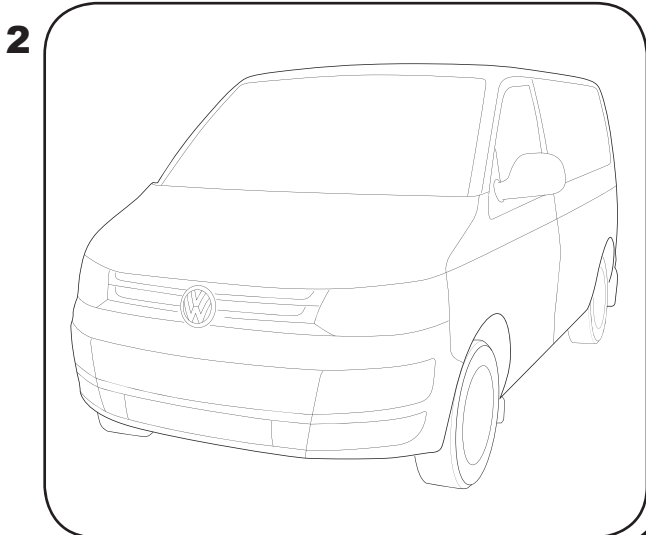
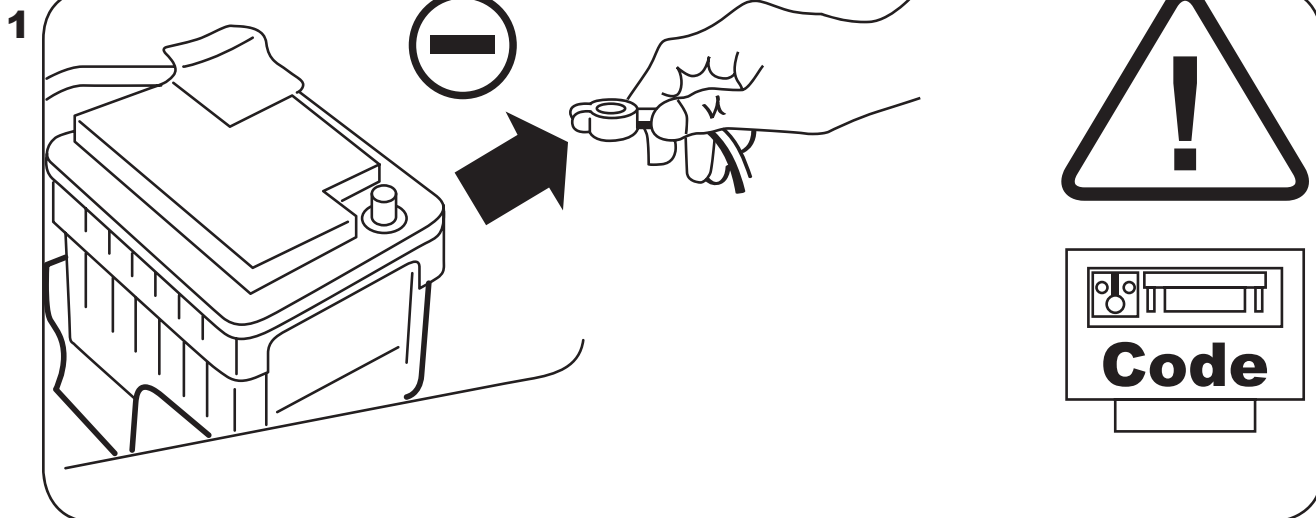
EINBAUANLEITUNG



7-pin + 13-pin			13-pin		
1	bk / wh	←	8	bu / rd	
2	gy		9	rd / bu	
3	bn		10	ye	
4	bk / gn	→	11	wh / bn	
5	gy / rd		12	no	
6	bk / rd		13	wh / bn	
7	gy / bk				

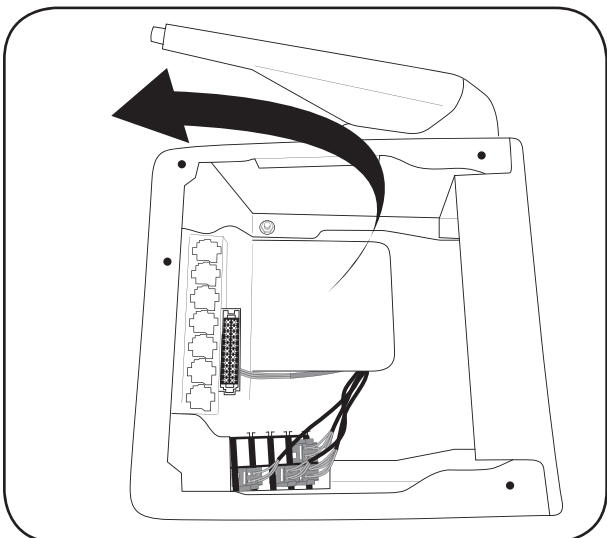
	wh	bk	ye	bn	gy	gn	rd	bu	or	pu	no
(D)	weiss	schwarz	gelb	braun	grau	grün	rot	blau	orange	violett	nicht belegt
(GB)	white	black	yellow	brown	grey	green	red	blue	orange	purple	not occupied
(F)	blanc	noir	jaune	brun	gris	vert	rouge	bleu	orange	violet	inutilisé
(NL)	wit	zwart	geel	bruin	grijs	groen	rood	blauw	oranje	violet	niet aangesloten
(DK)	hvid	sort	gul	brun	grå	grøn	rød	blå	orange	violet	ikke anvendt
(N)	hvit	svart	gul	brun	grå	grøn	rød	blå	oransje	fiolett	ikke i bruk
(S)	hvit	svart	gul	brun	grå	grönn	röd	blå	orange	violett	ej använd
(FIN)	valkoinen	musta	keltainen	ruseka	harmaa	vihreä	punainen	sininen	oranssi	violetti	ei varattu
(I)	bianco	nero	giallo	marrone	grigio	verde	rosso	blu	arancione	viola	libero
(E)	blanco	negro	amarillo	marón	gris	verde	rojo	azul	anaranjado	violetta	no ocupado
(CZ)	bílý	černý	žlutý	hnědý	šedý	zelený	červený	modrý	oranžový	vialový	neobsazen
(H)	fehér	fekete	sárga	barna	szürke	zöld	piros	kék	narancssárga	lbolyakék	nem foglalt
(RU)	белый	черный	жёлтый	коричневый	серый	зеленый	красный	голубой	пурпурный	оранжевый	свободно
(LT)	balta	juoda	geltona	ruda	pilka	žalia	raudona	mėlyna	oranžinė	purpurinė	laisva
(LV)	balta	meina	dzeltena	bruna	peleka	zala	sarkana	zila	oranža	purpursarkana	brīvs
(EST)	valge	must	kollane	pruun	hall	roheline	punane	sinine	oraanž	purpurpunane	vaba
(SK)	bela	čierny	žltý	hnedý	šedý	zelený	červený	modrý	pomarančový	fialový	neosadený
(PL)	biały	czarny	żółty	brązowy	szary	zielony	czerwony	niebieski	pomarańczowy	fioletowy	wolny

EINBAUANLEITUNG

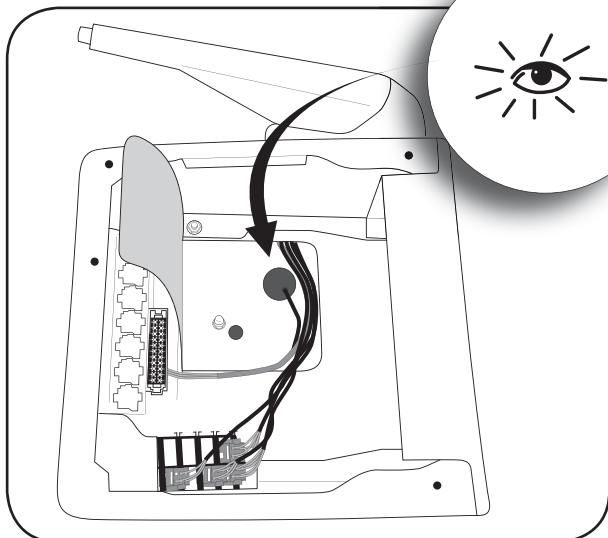


EINBAUANLEITUNG

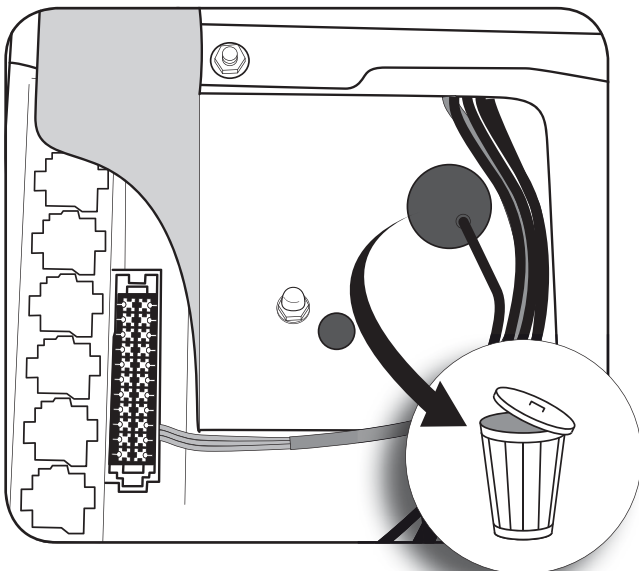
4



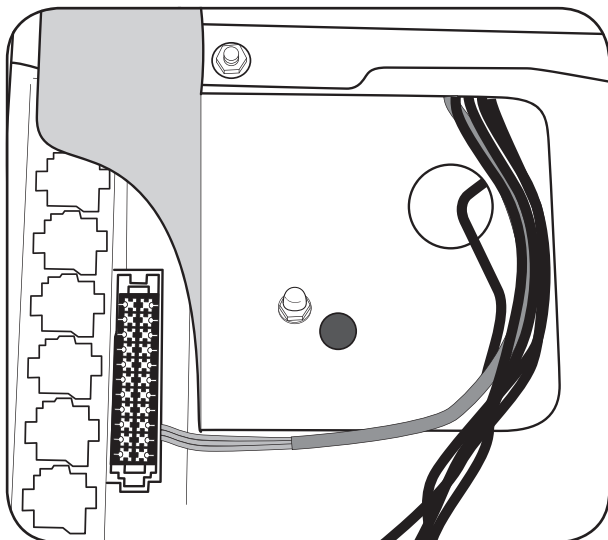
5



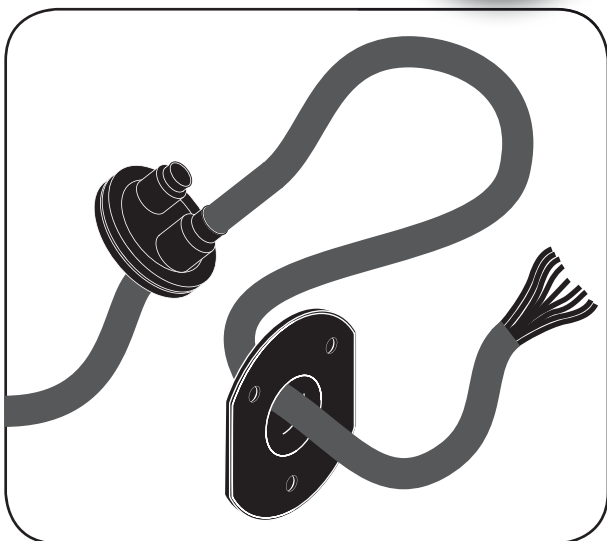
6



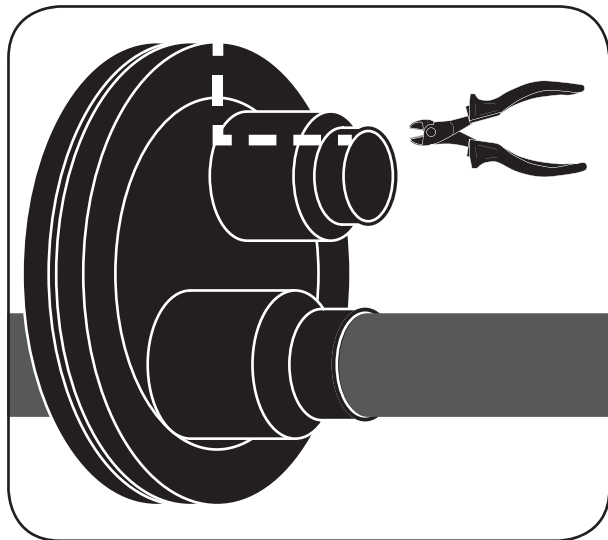
7



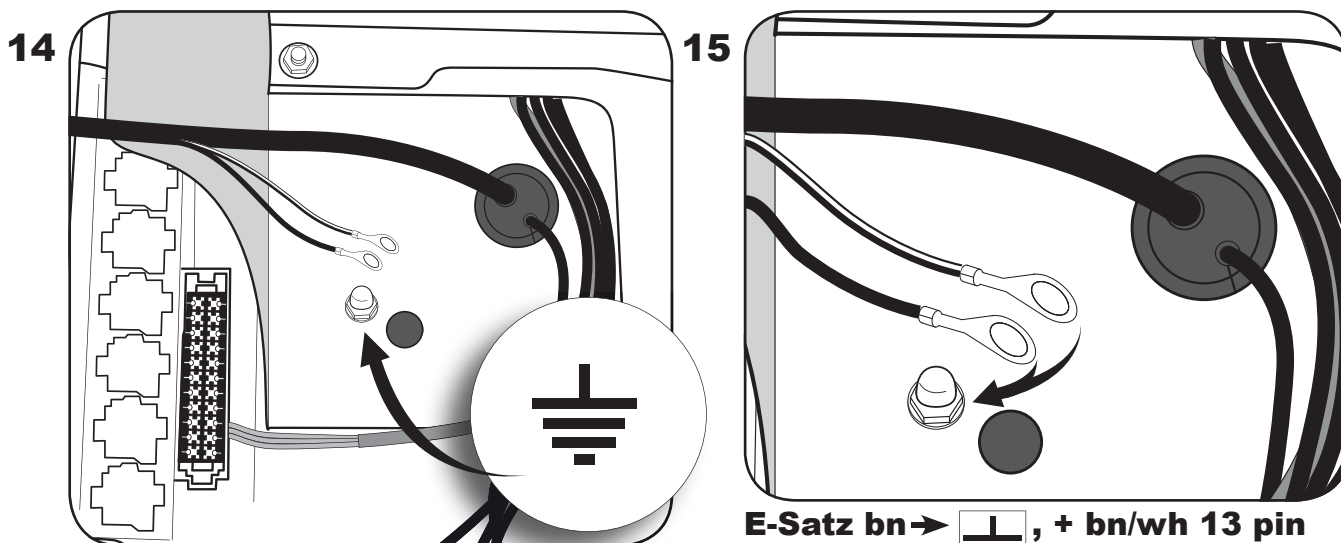
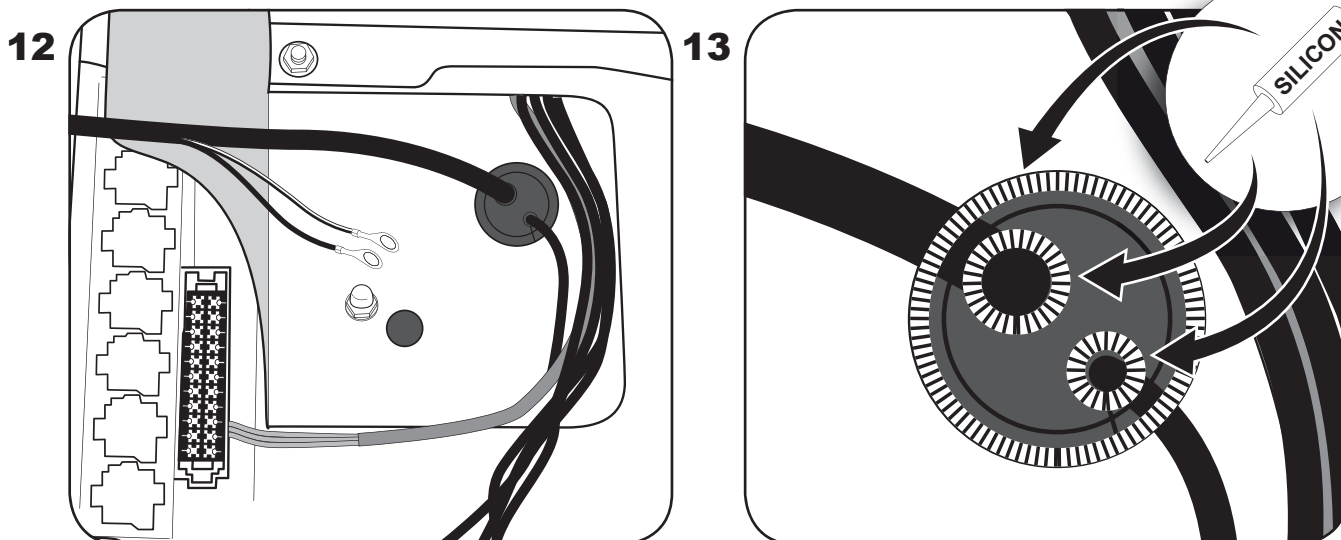
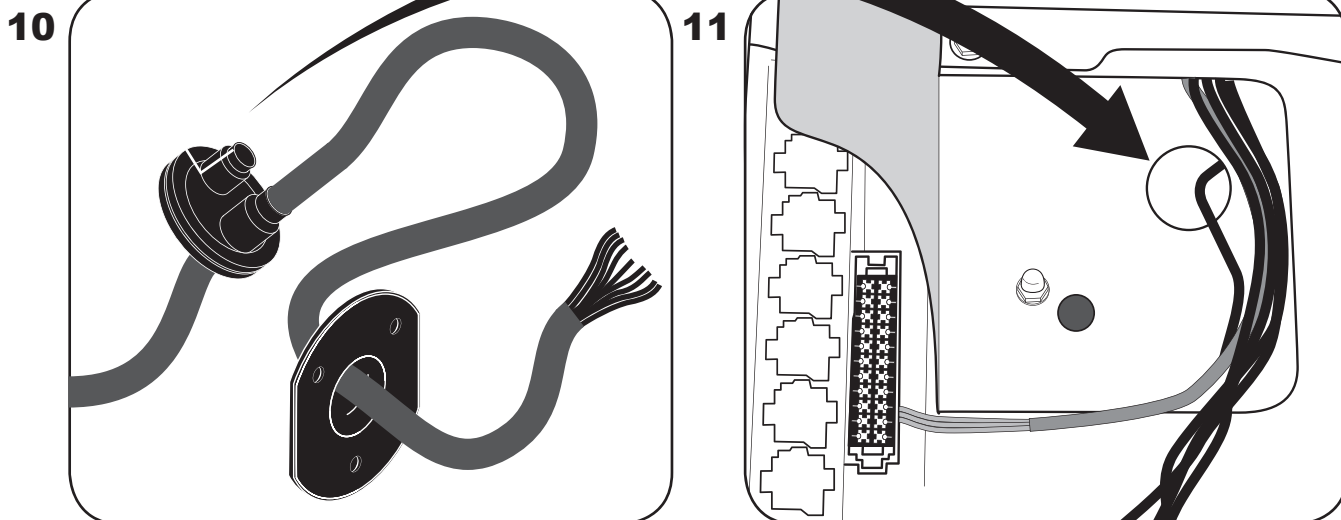
8



9

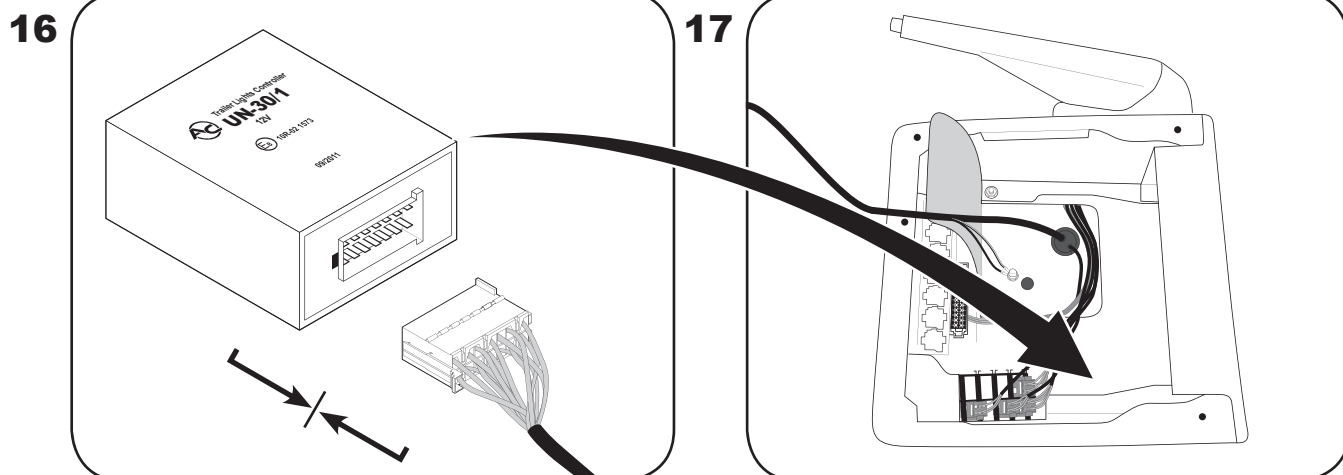


EINBAUANLEITUNG

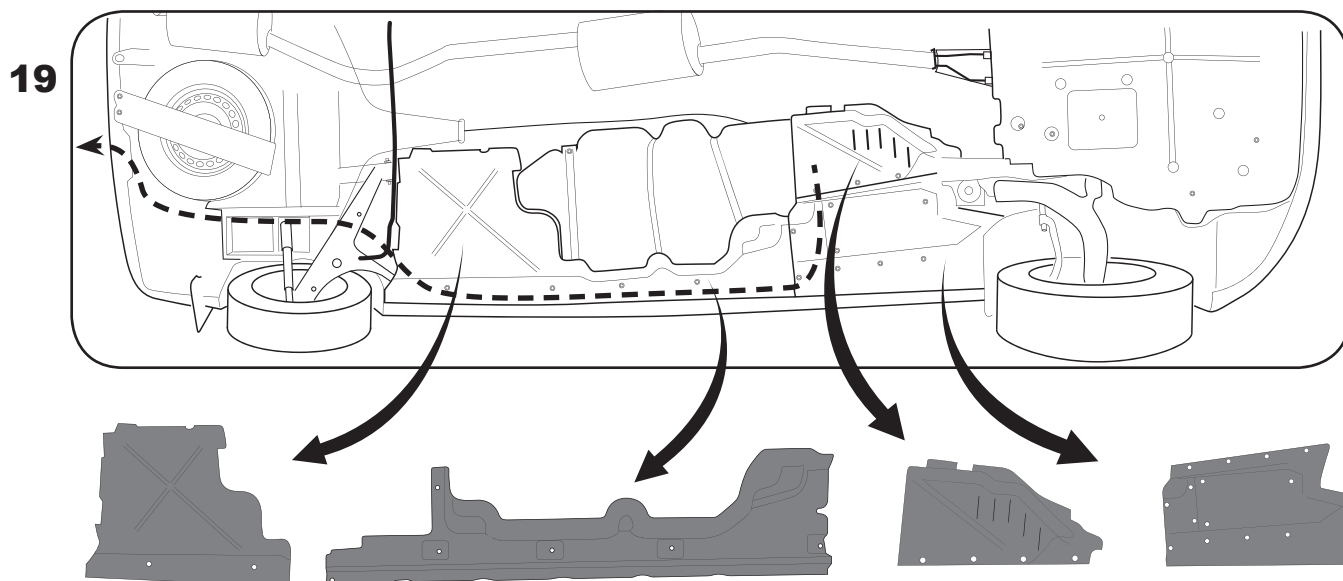
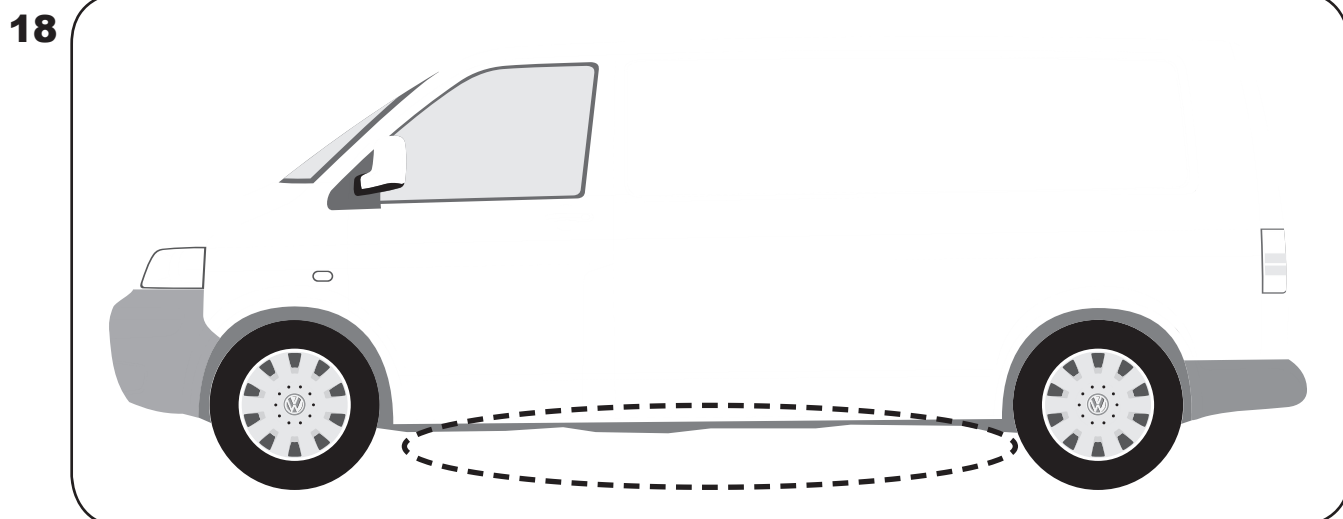


E-Satz bn →  , + bn/wh 13 pin
 e-kit bn →  , + bn/wh 13 pin

EINBAUANLEITUNG

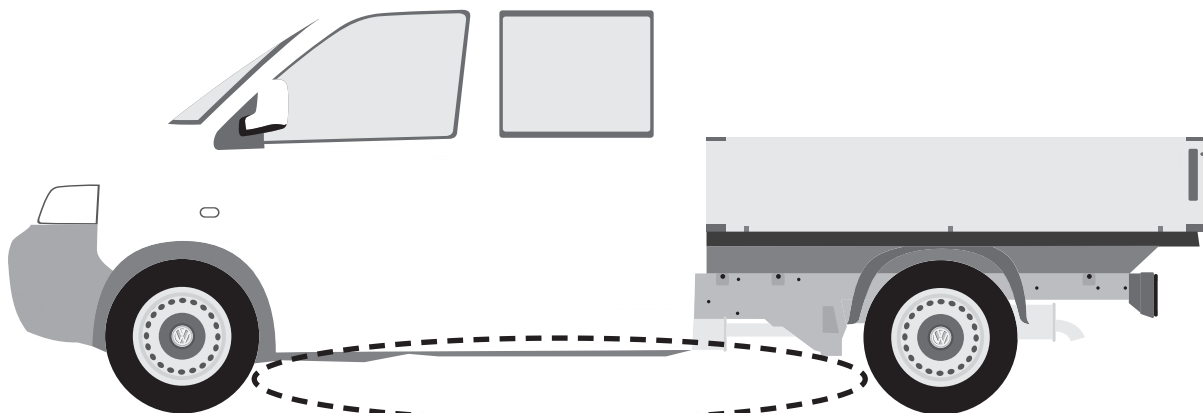


Modul UN-30/1 → Stecker 14 pin E-Satz
modul UN-30/1 → socket 14 pin e-kit

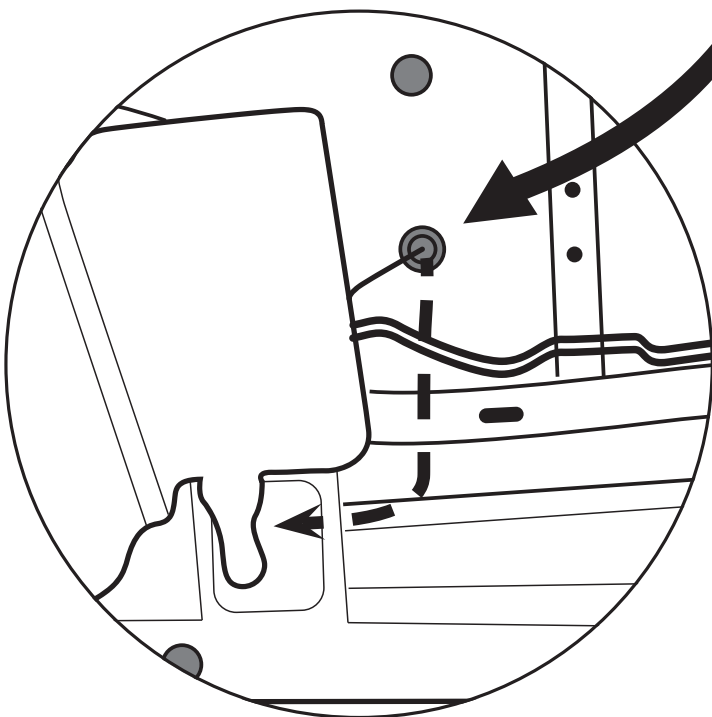
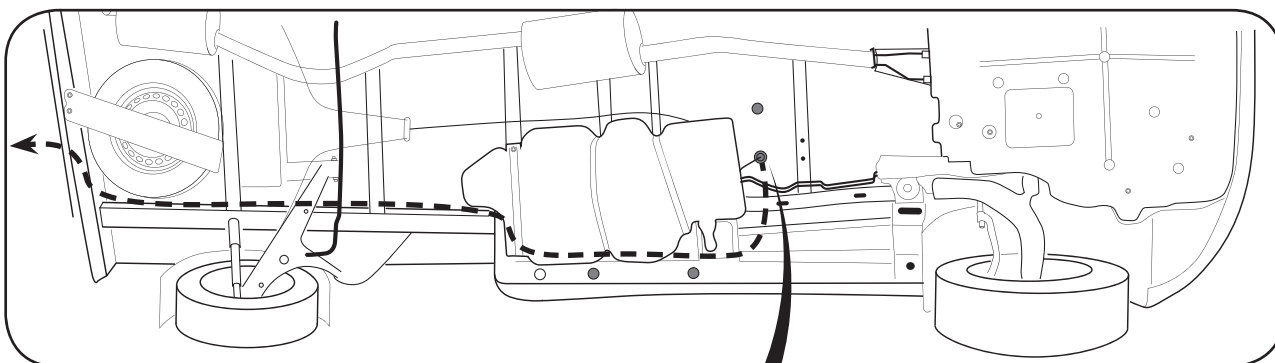


EINBAUANLEITUNG

20

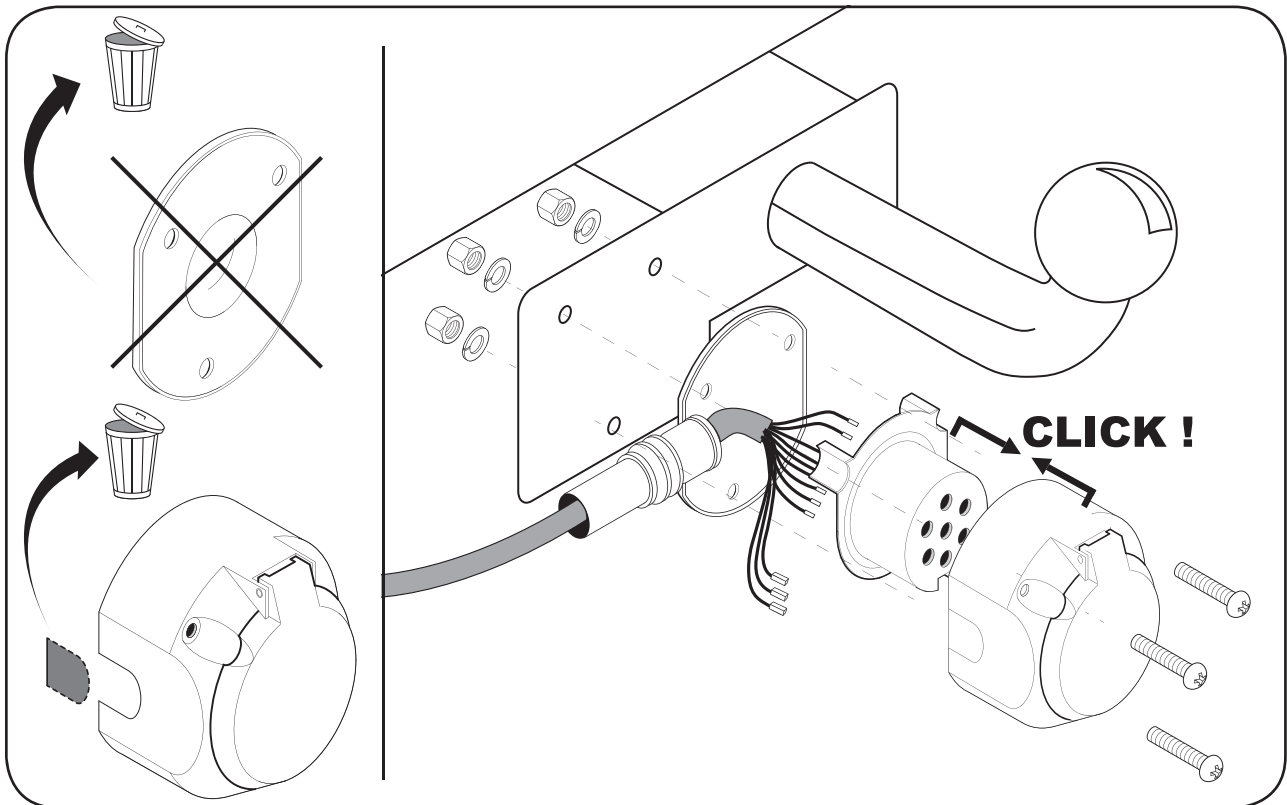
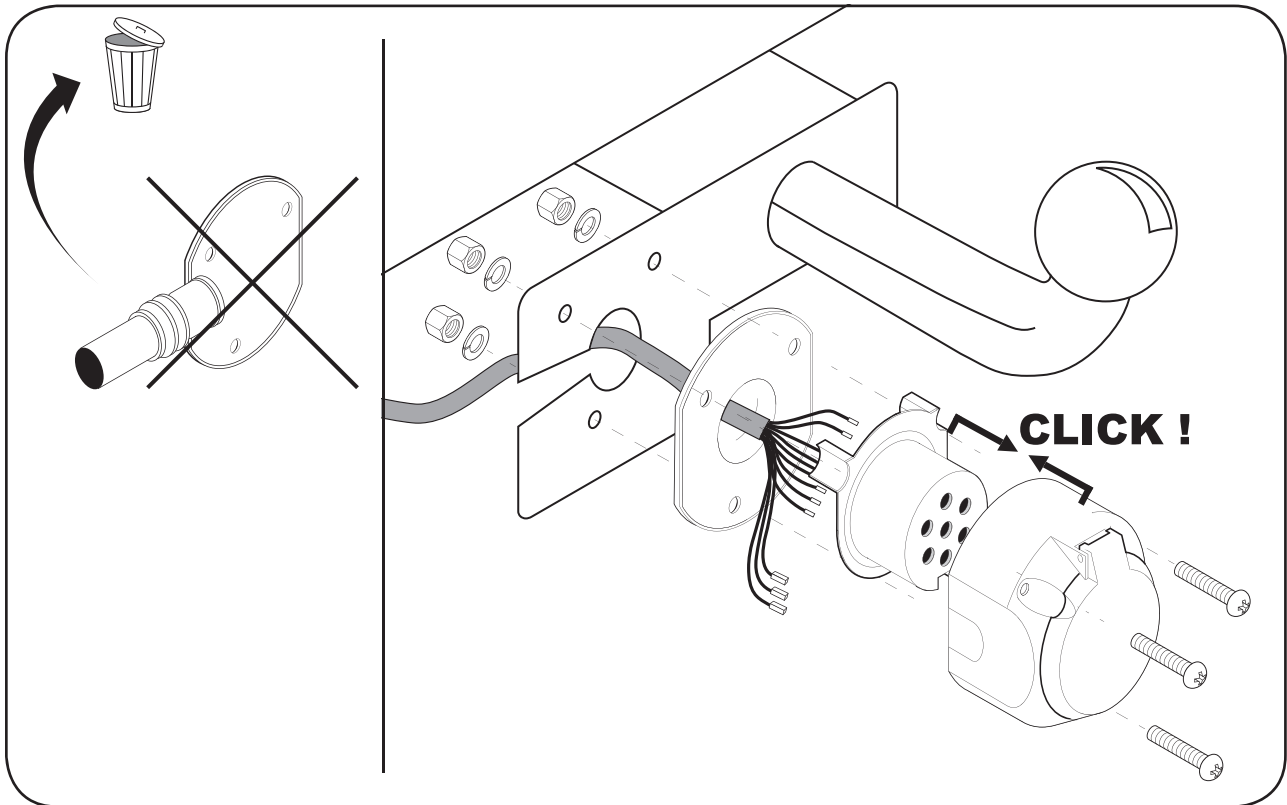


21



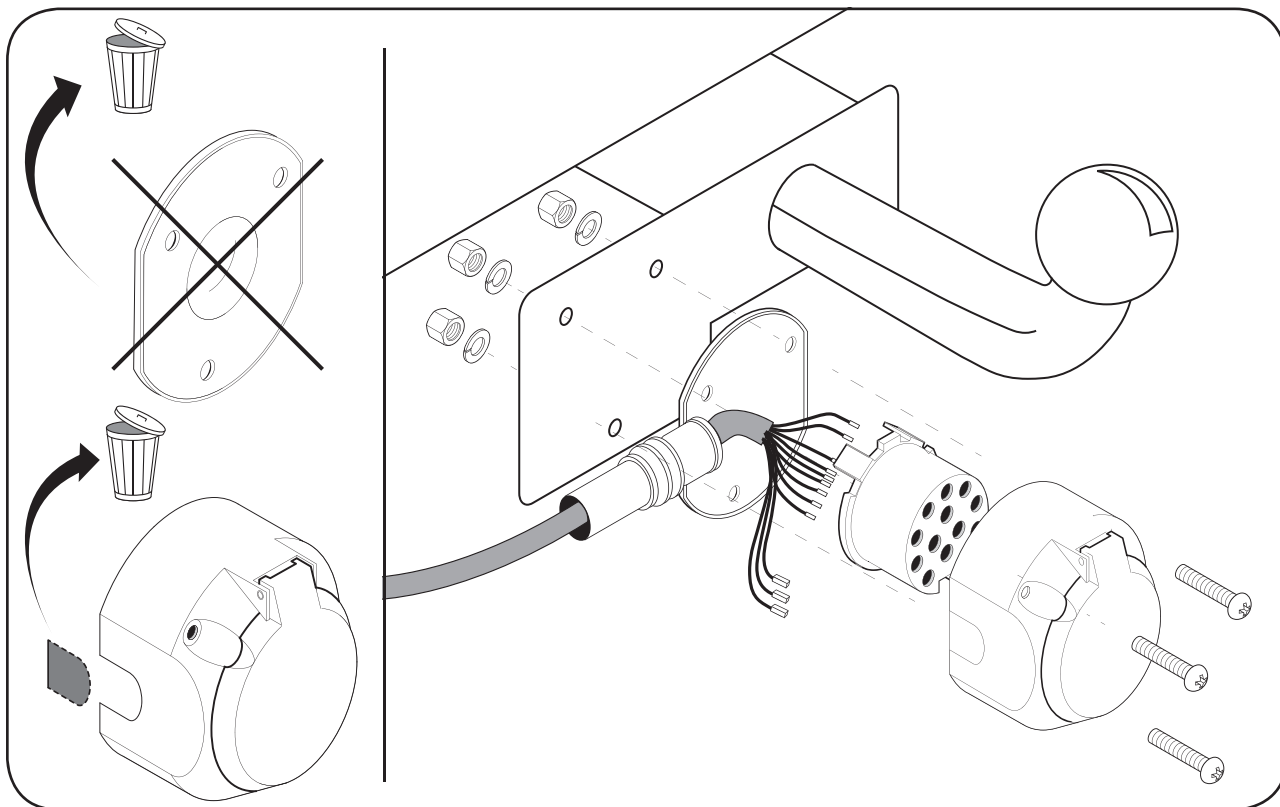
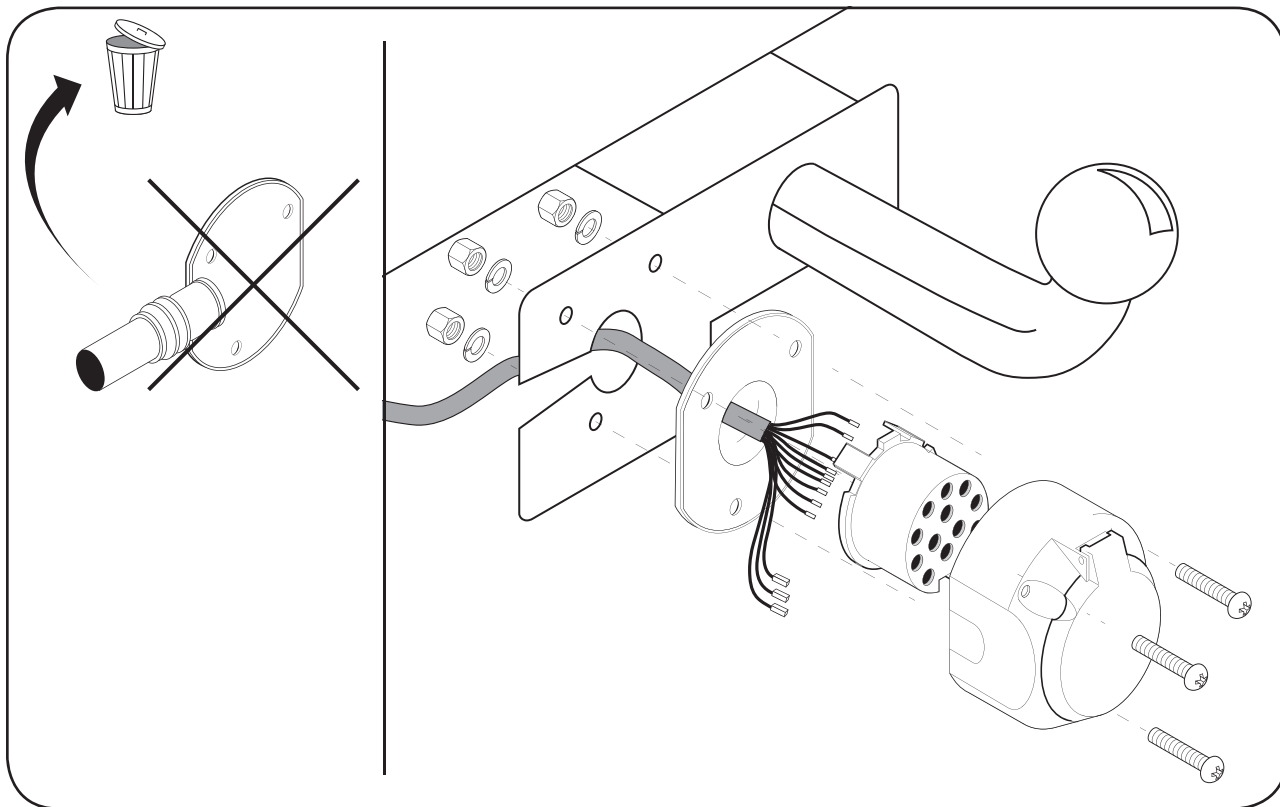
EINBAUANLEITUNG

423507 7-pin



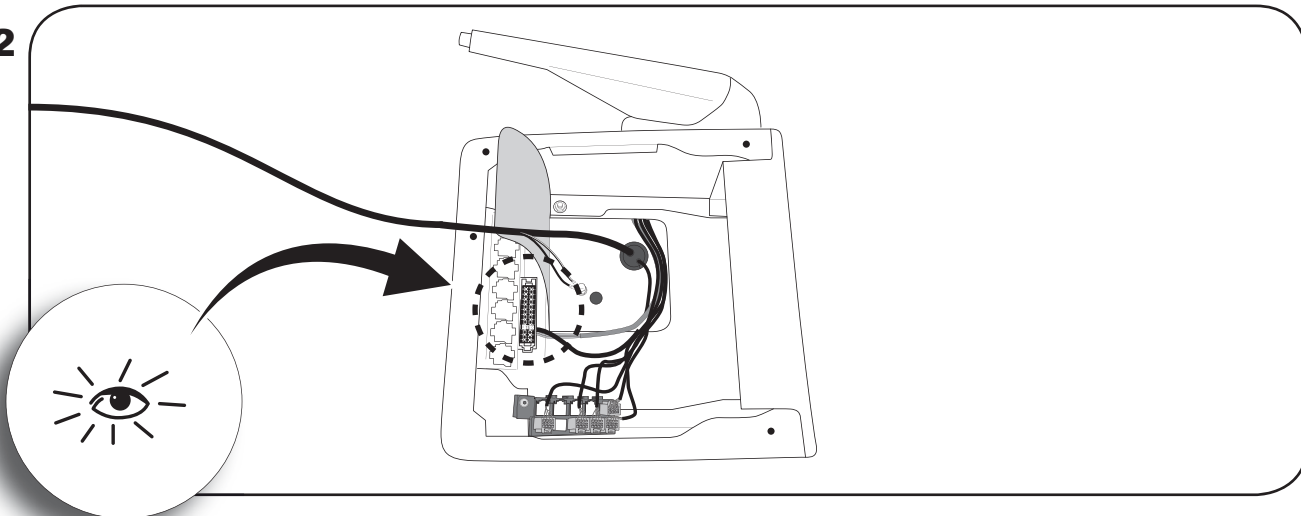
EINBAUANLEITUNG

423513 13-pin

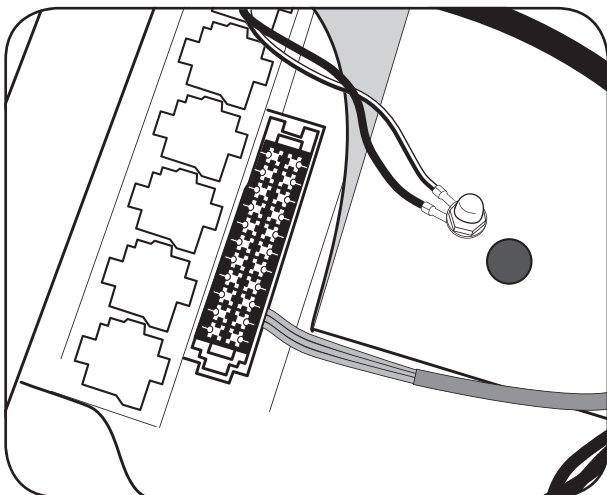


EINBAUANLEITUNG

22

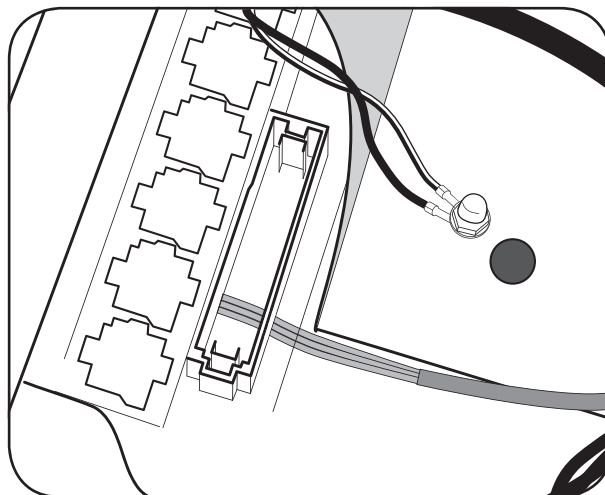


23



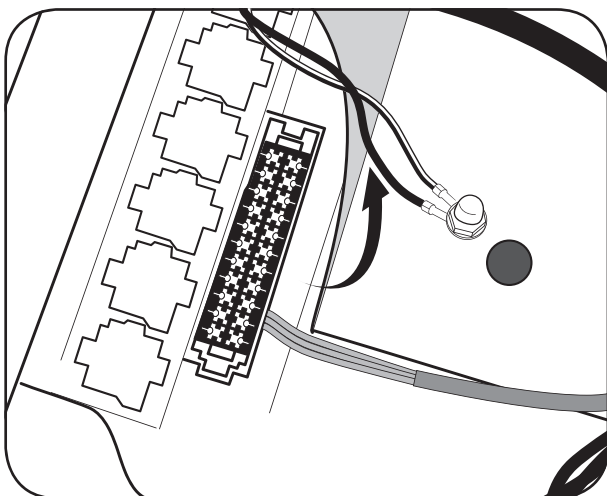
OPTION 1 → 25

24

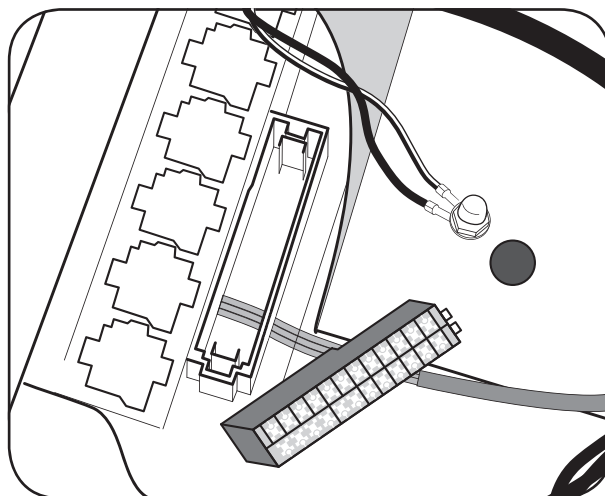


OPTION 2 → 33

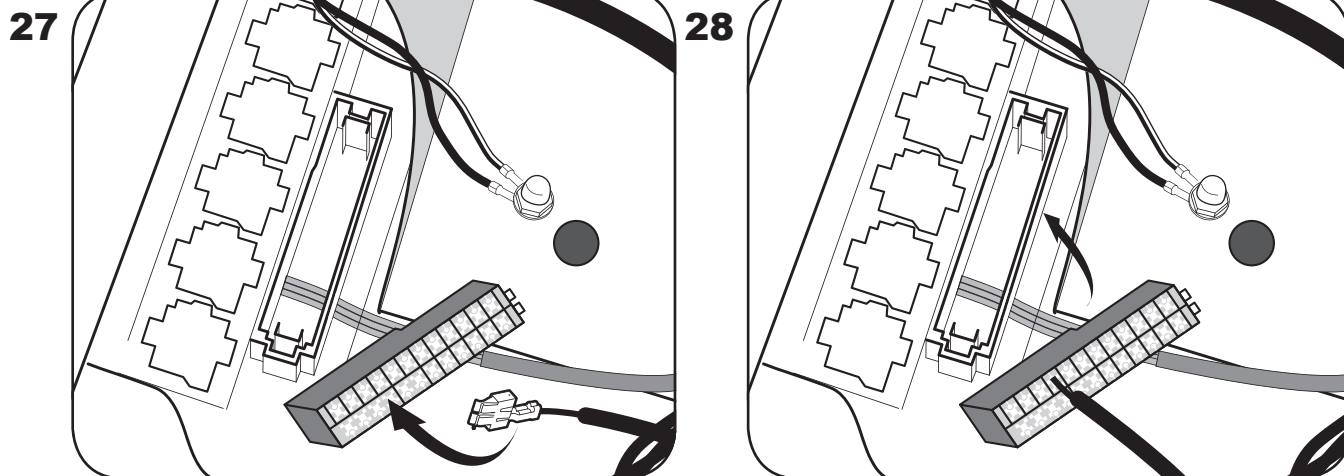
25



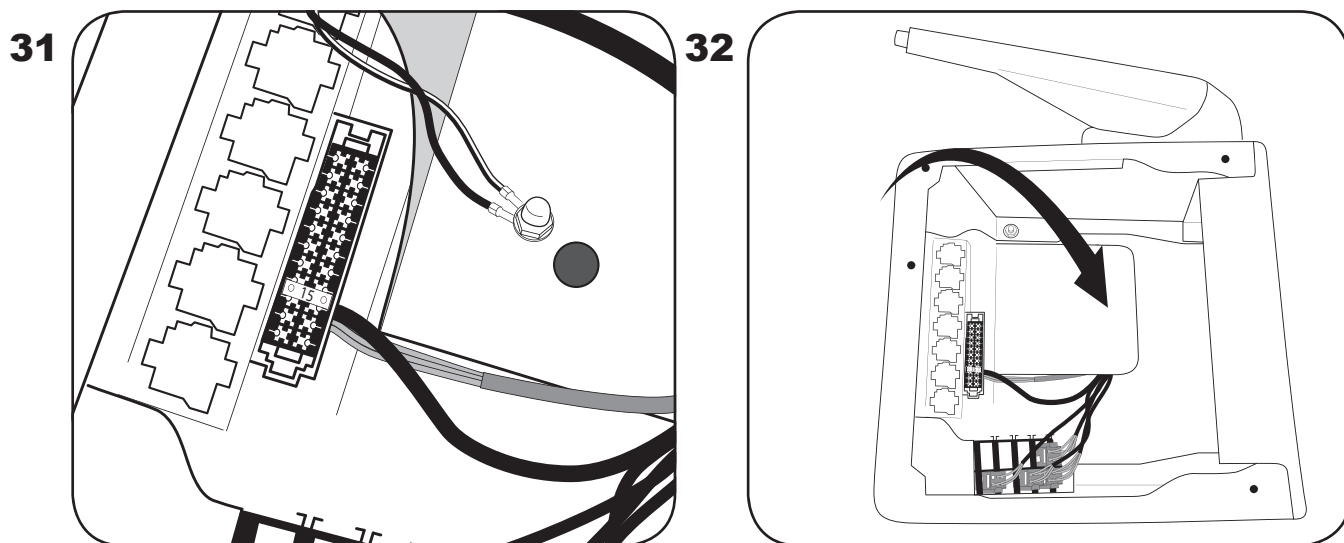
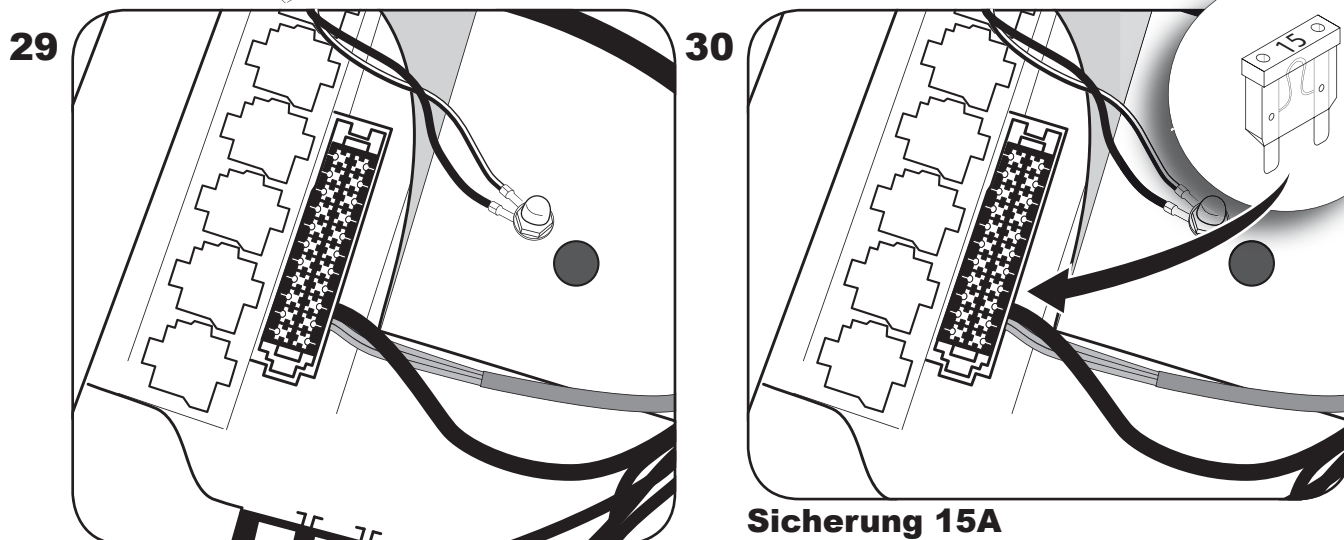
26



EINBAUANLEITUNG

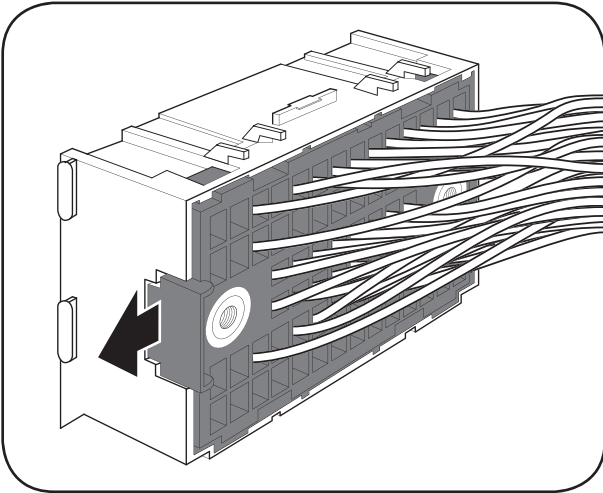


E-Satz rd +30 → Sicherungskasten
e-kit rd +30 → fusebox

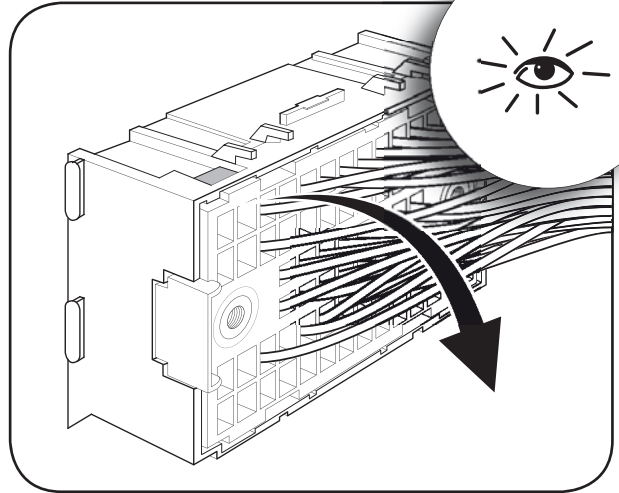


EINBAUANLEITUNG

37



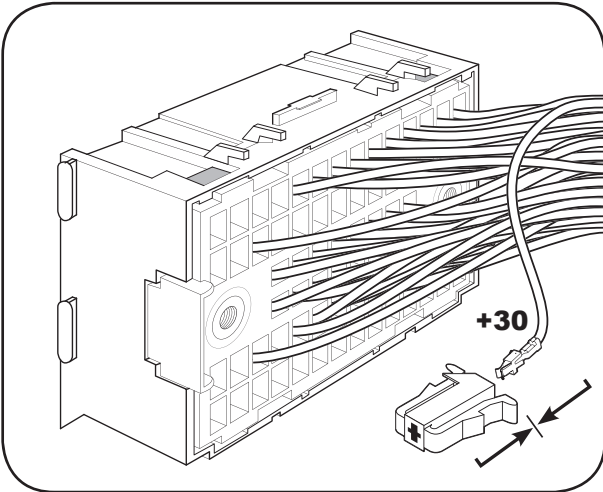
38



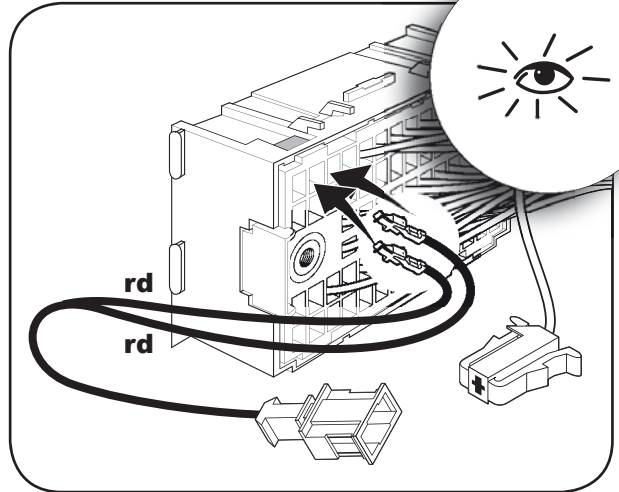
Kabel +30
Cabel car +30



39

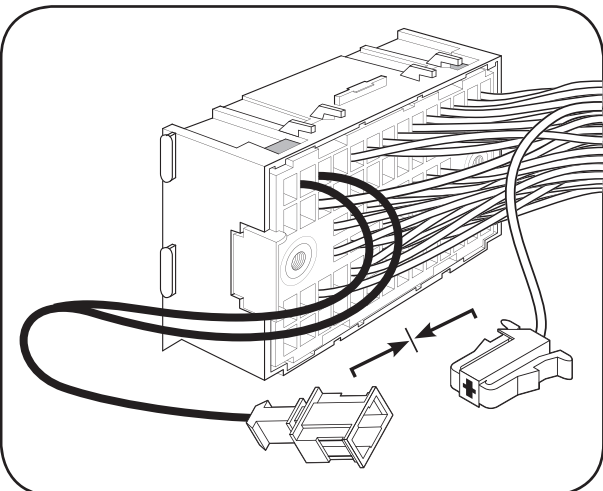


40

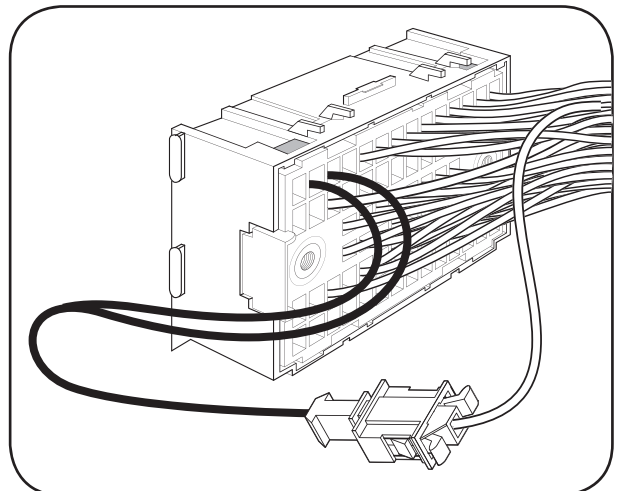


E-Satz 2xrd → freie Kammer
e-kit 2xrd → free fuseslot

41

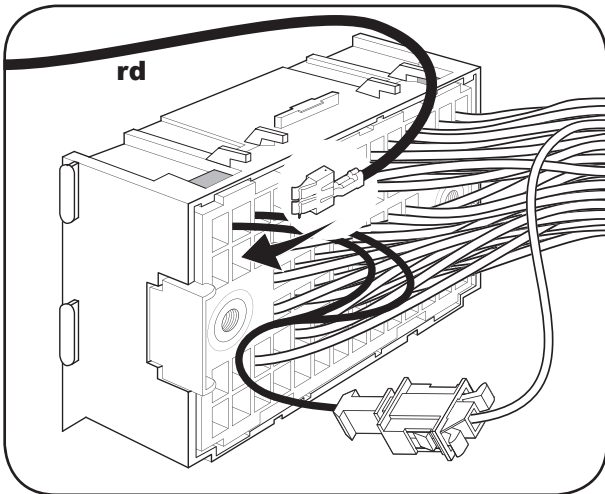


42



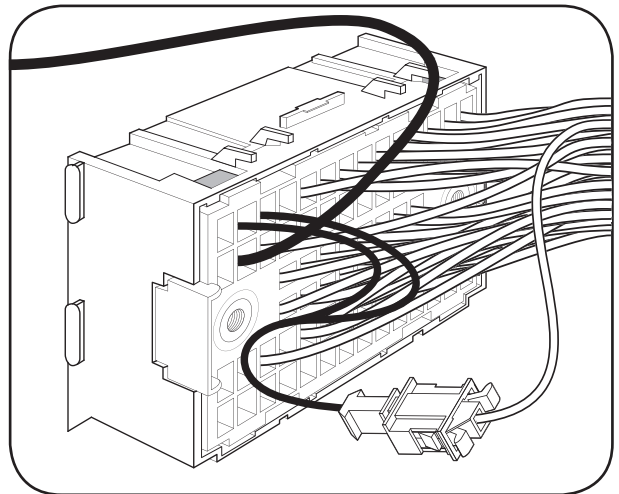
EINBAUANLEITUNG

43

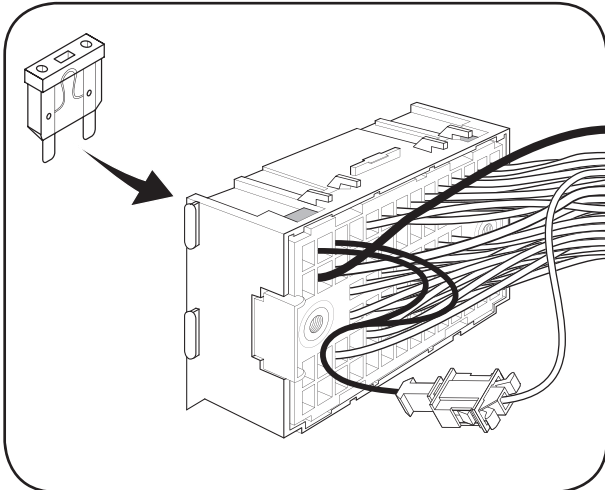


E-Satz rd +30 → Sicherungskasten
e-kit rd +30 → fusebox

44

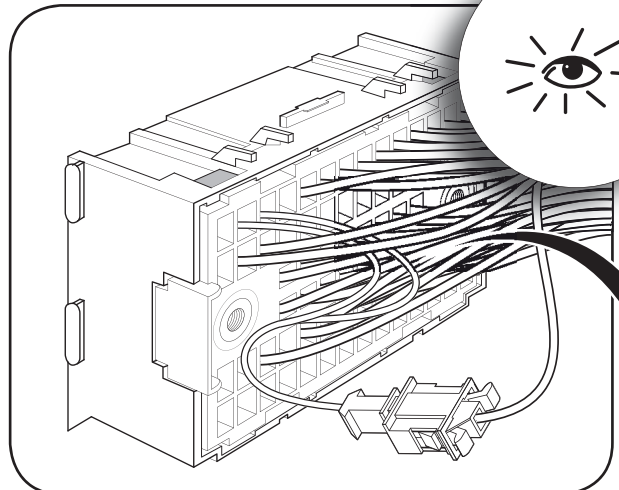


45



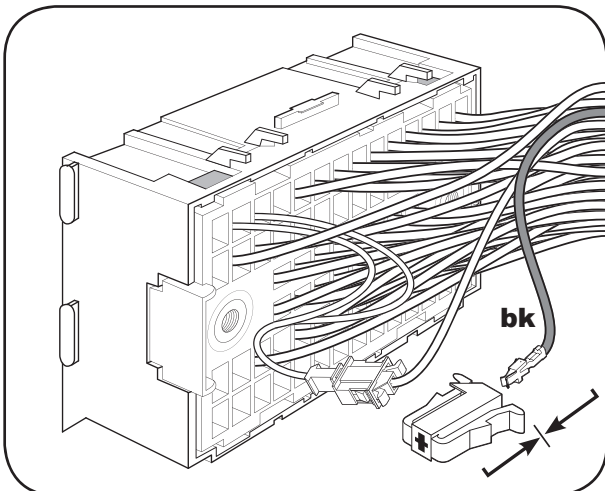
Sicherung 15A
fuse 15A

46

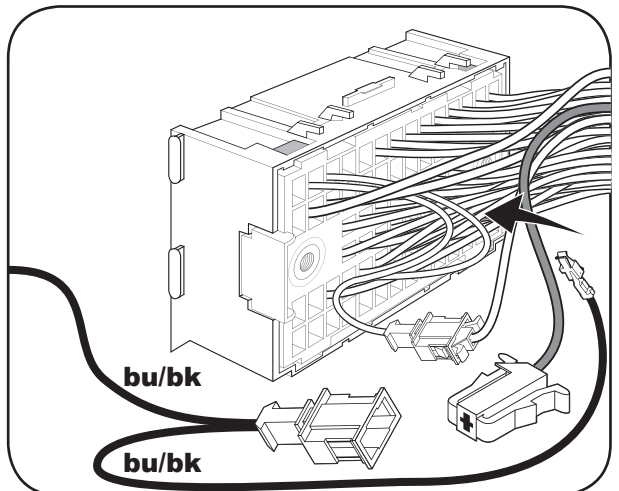


Kabel +15
Cabel car +15

47

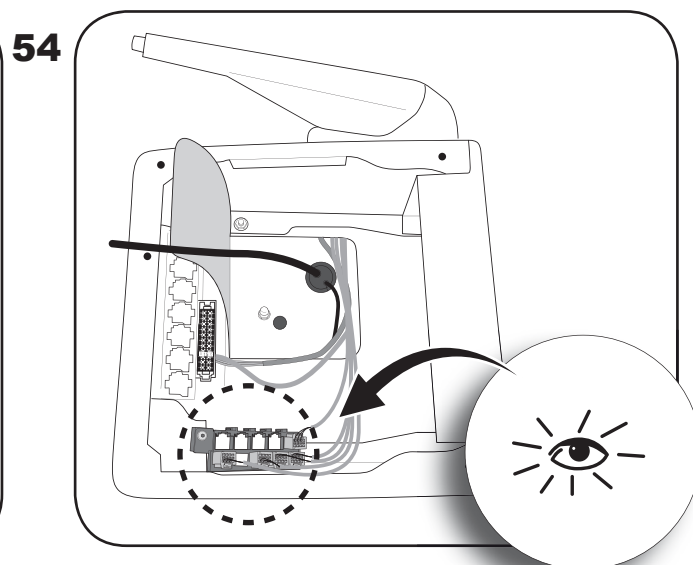
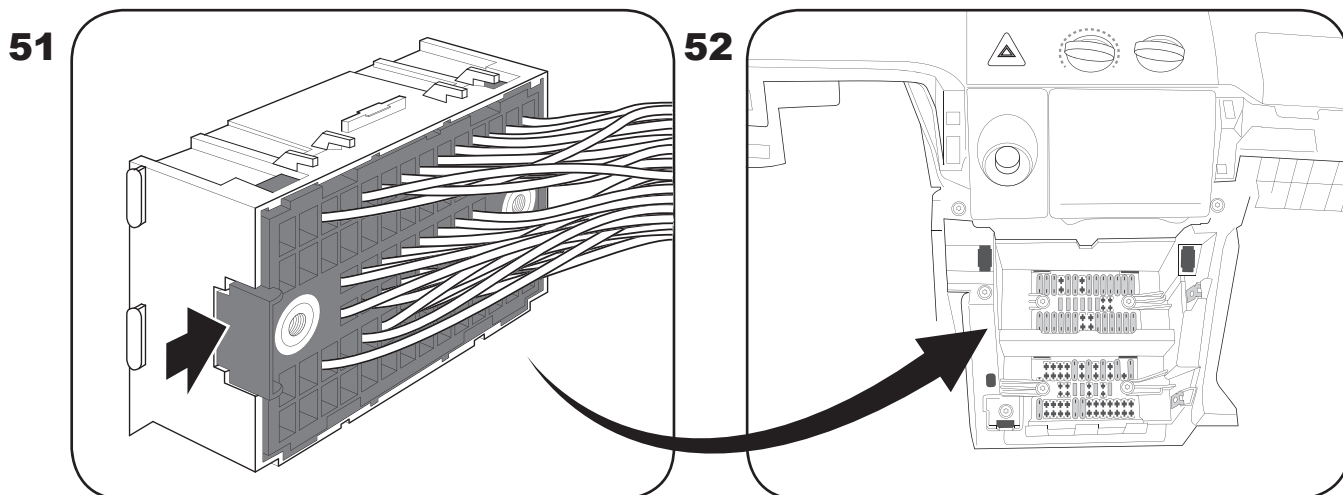
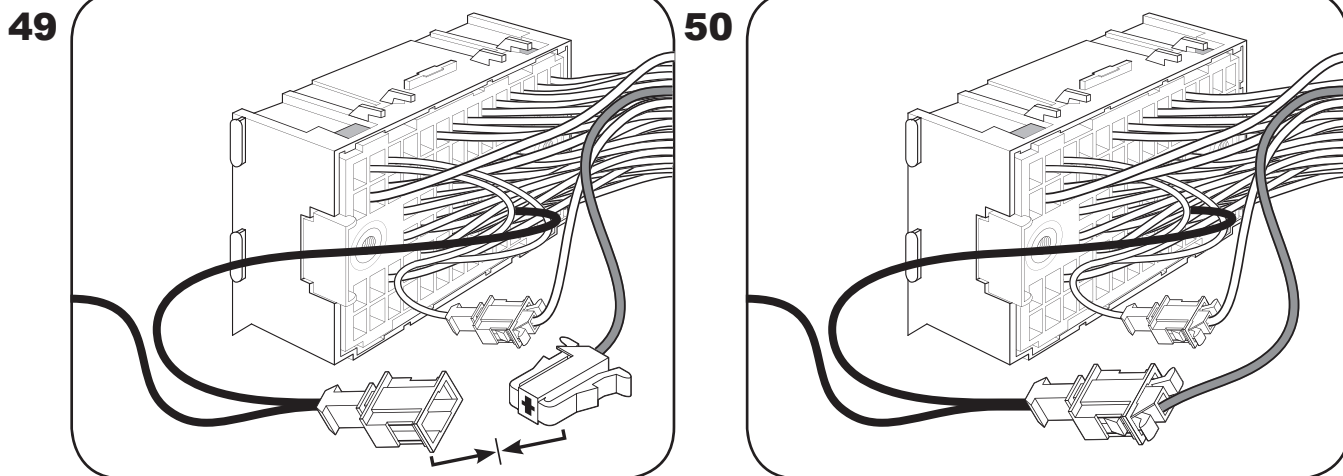


48



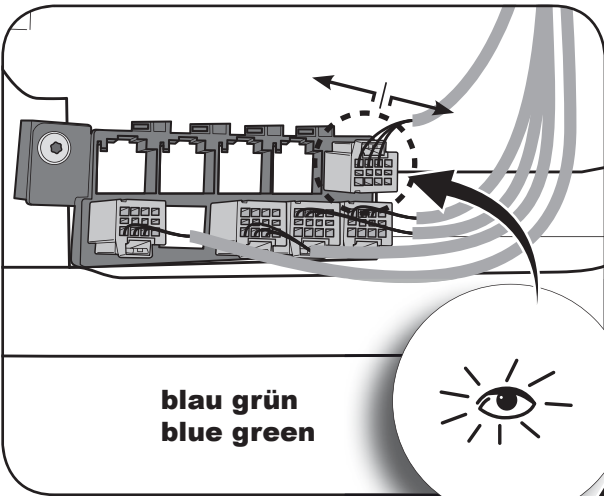
E-Satz bu/bk → Sicherungskasten
e-kit bu/bk → fusebox

EINBAUANLEITUNG

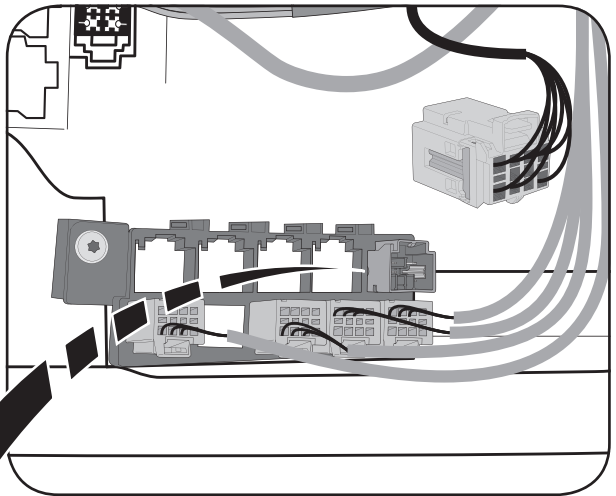


EINBAUANLEITUNG

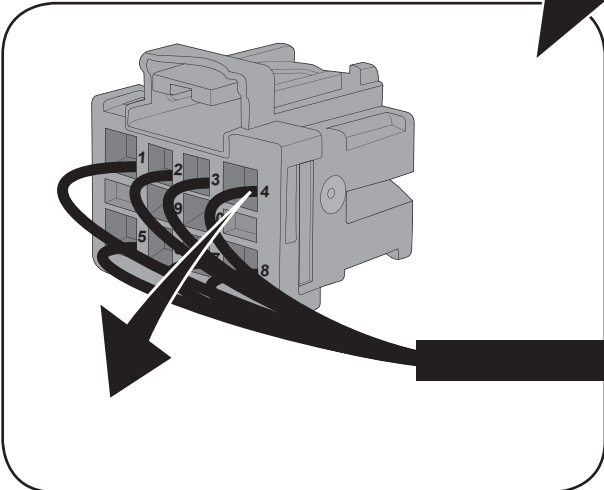
55



56

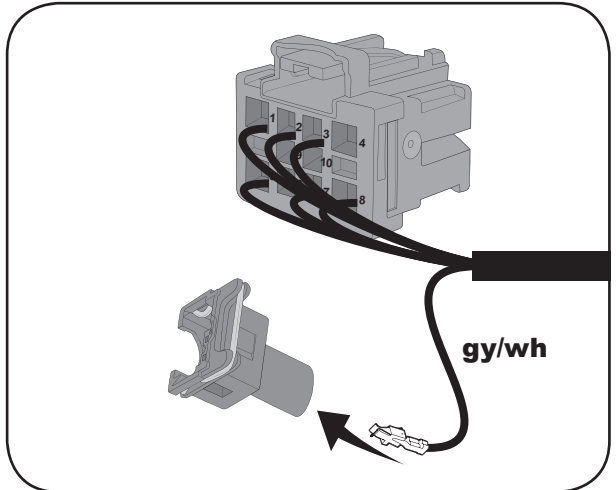


57



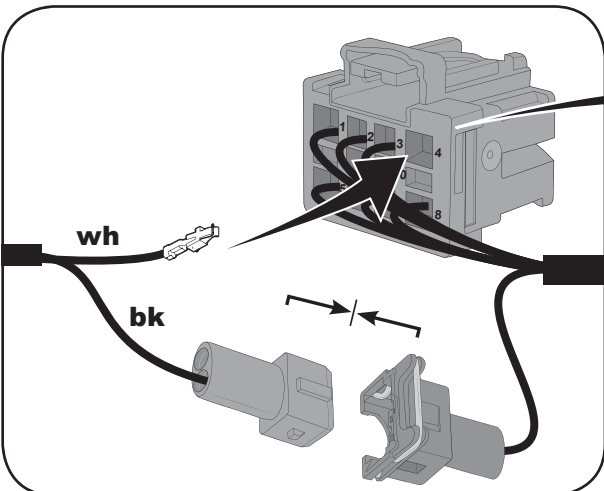
PIN 4 gy/wh →

58



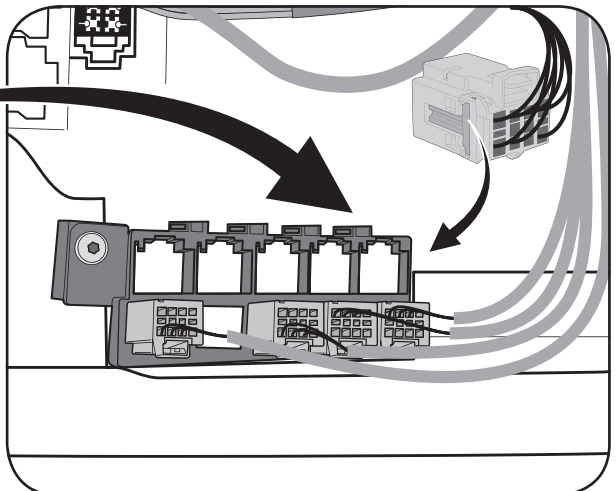
gy/wh → PIN 1

59



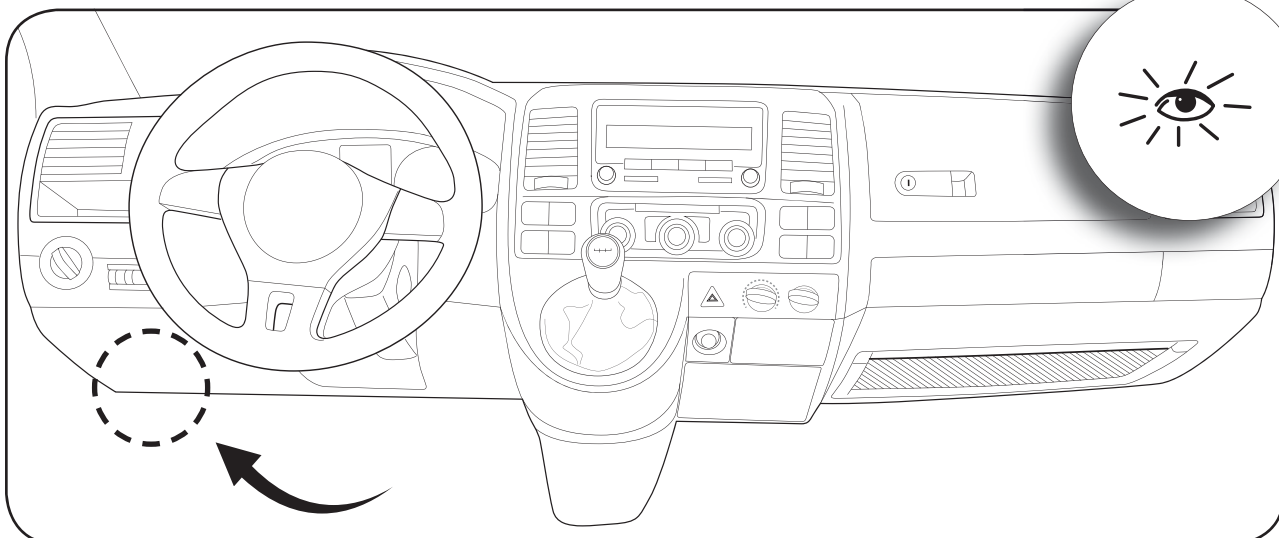
**E-Satz wh → PIN 4
e-kit wh → PIN 4**

60

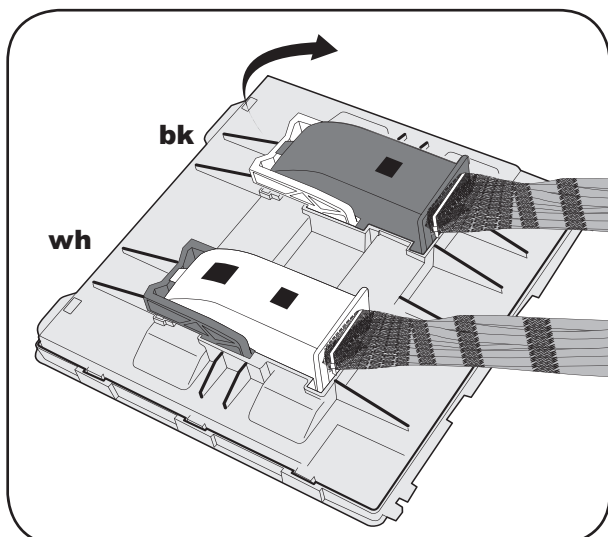


EINBAUANLEITUNG

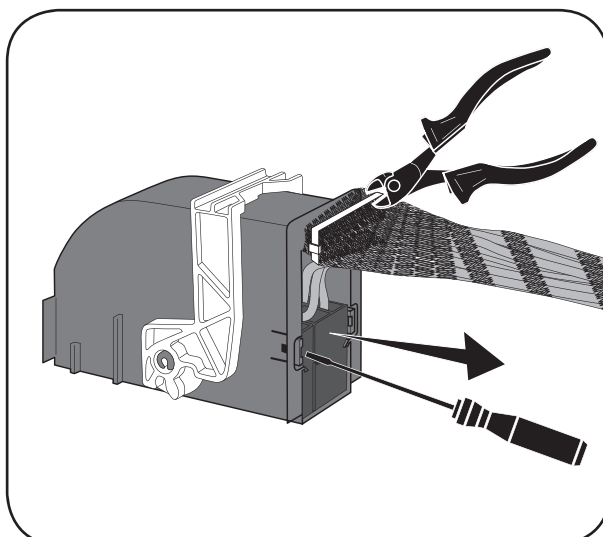
61



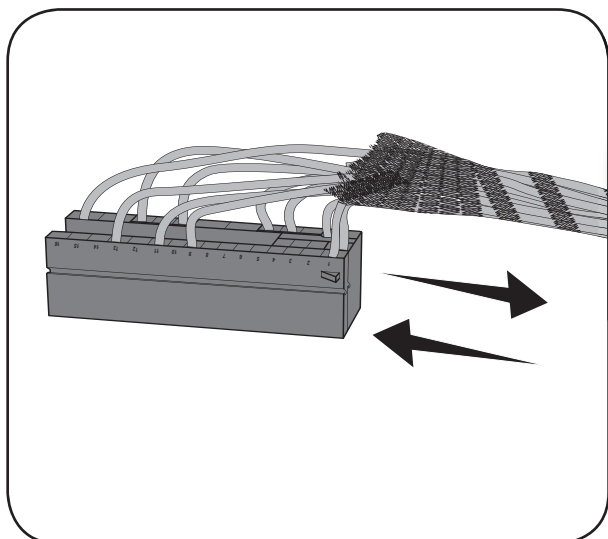
62



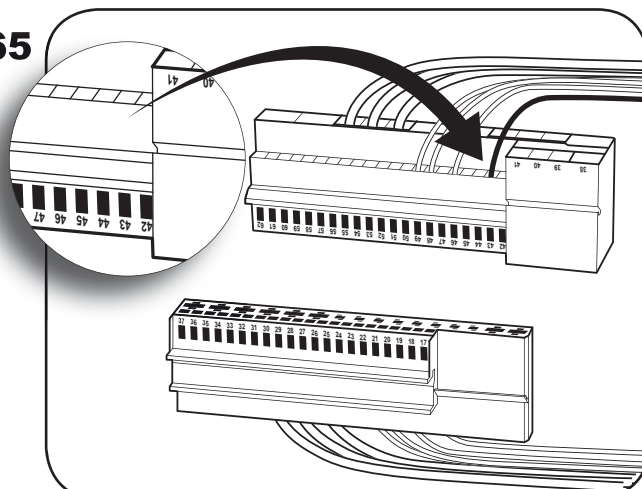
63



64



65

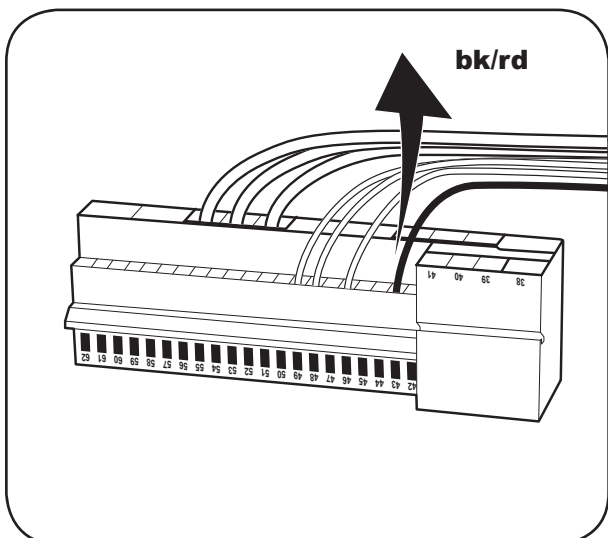


PIN 43 bk/rd

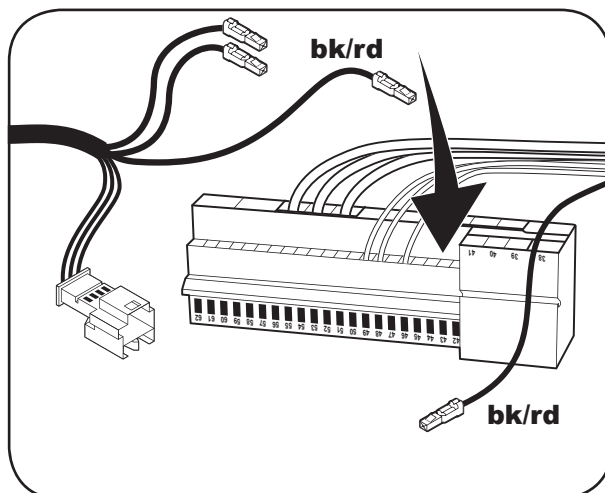


EINBAUANLEITUNG

66

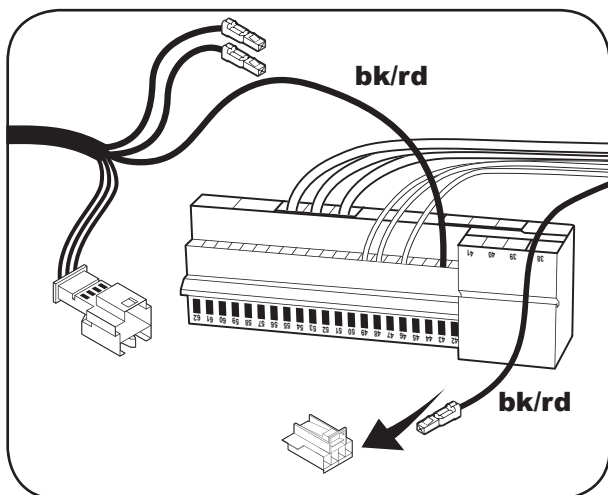


67



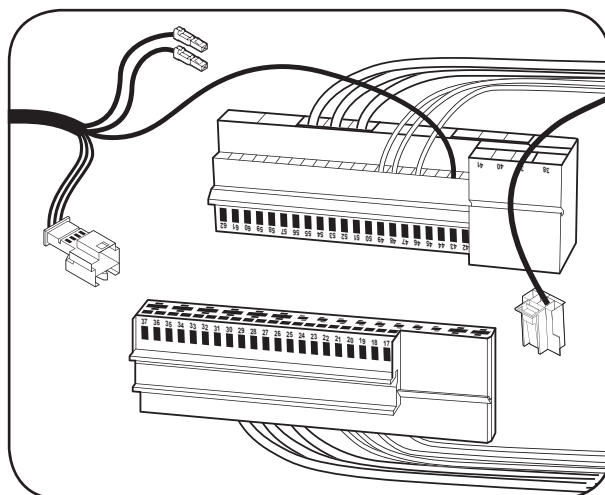
E-Satz bk/rd → PIN 43
e-kit bk/rd → PIN 43

68

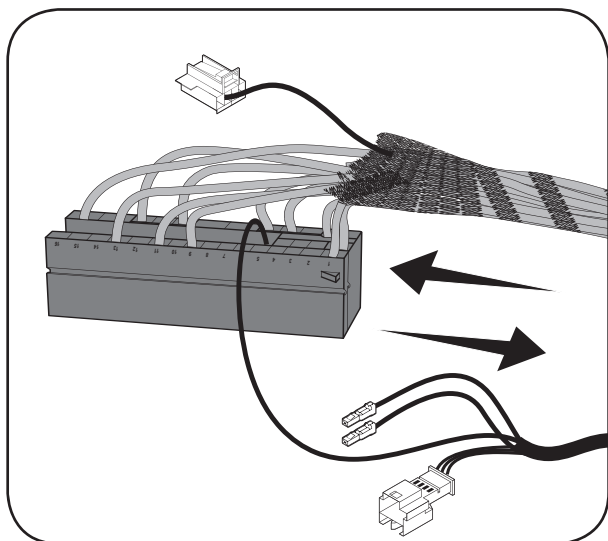


bk/rd → PIN 2

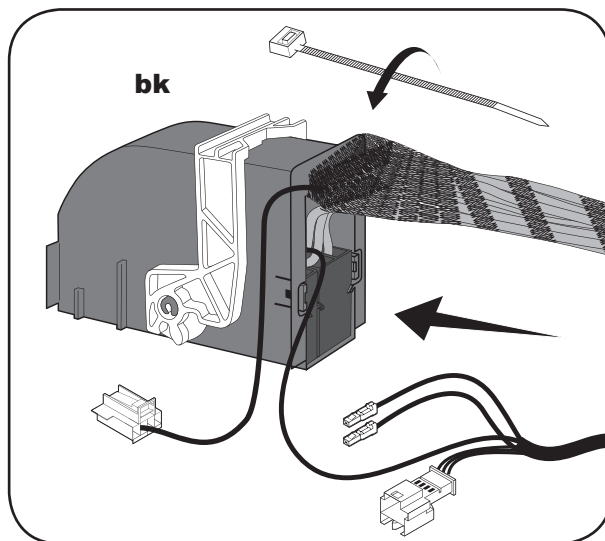
69



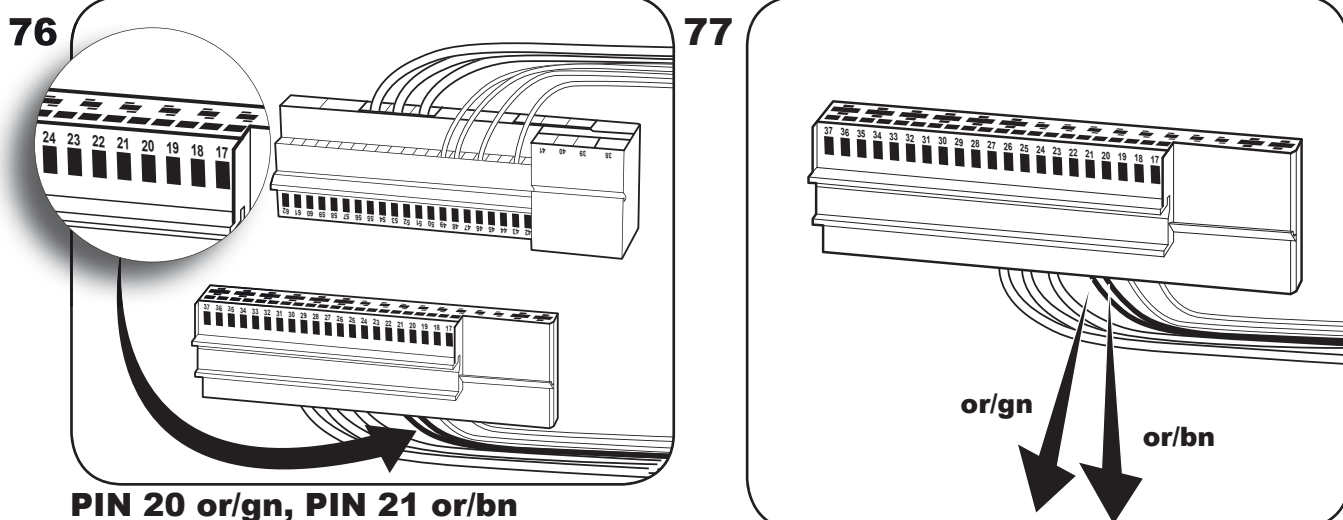
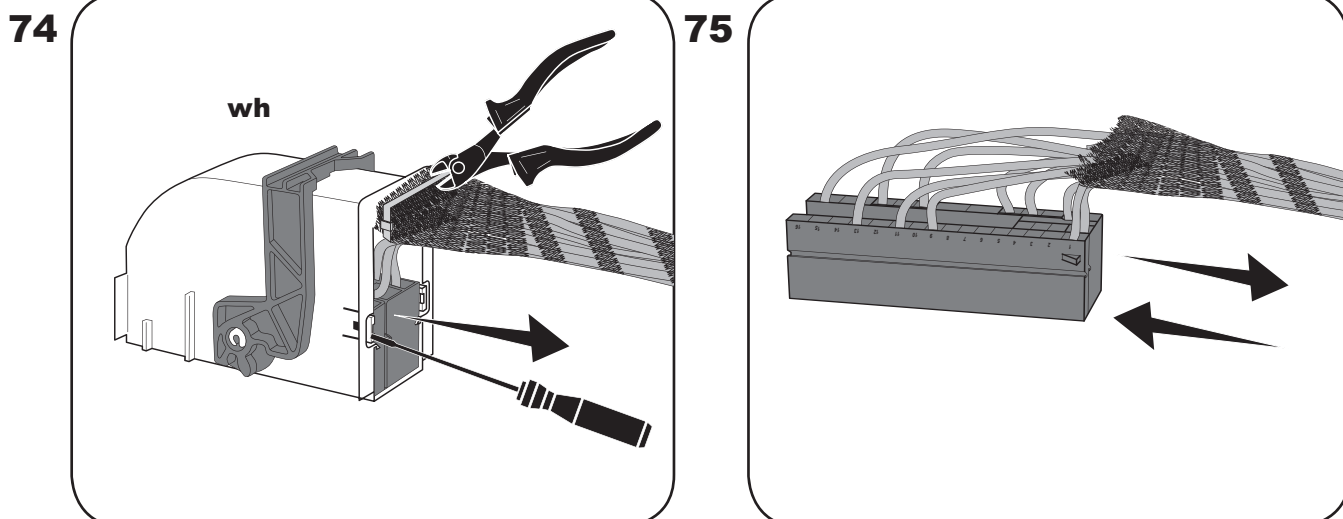
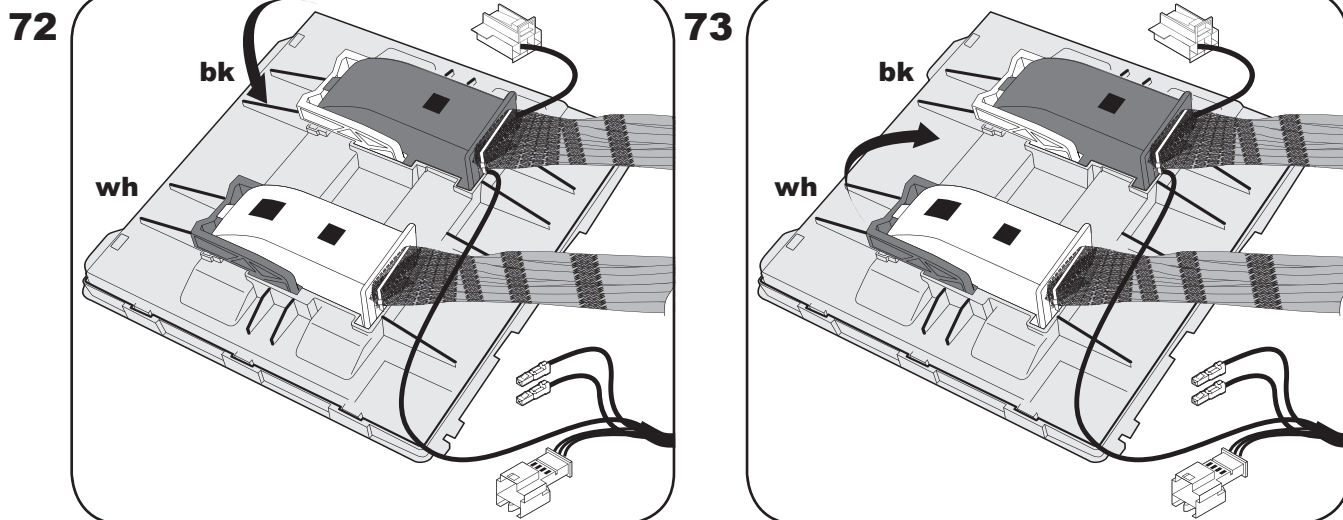
70



71

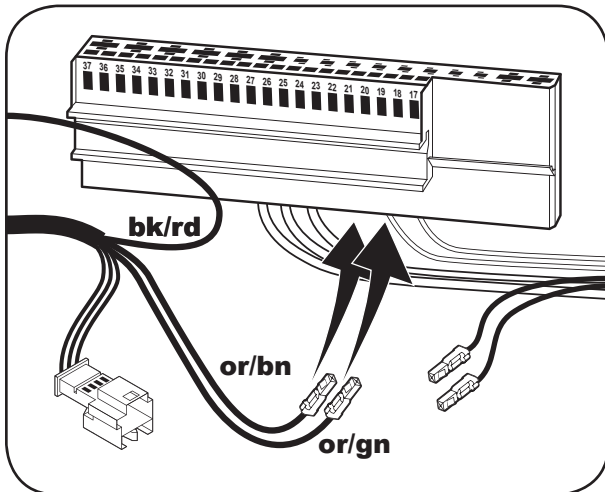


EINBAUANLEITUNG



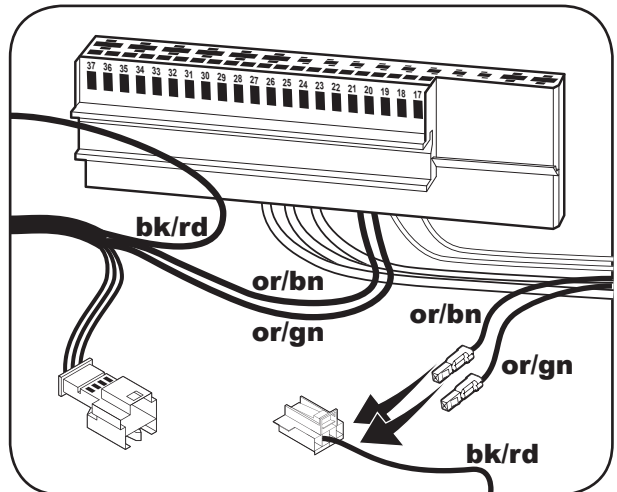
EINBAUANLEITUNG

78



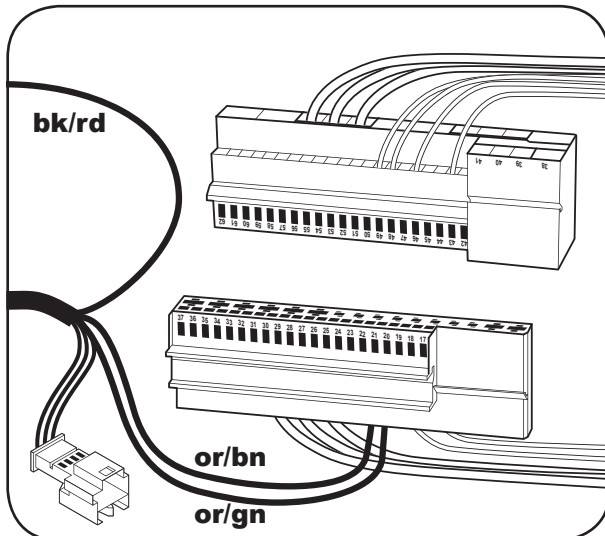
E-Satz or/gn → PIN 20, or/bn → PIN 21
e-kit or/gn → PIN 20, or/bn → PIN 21

79

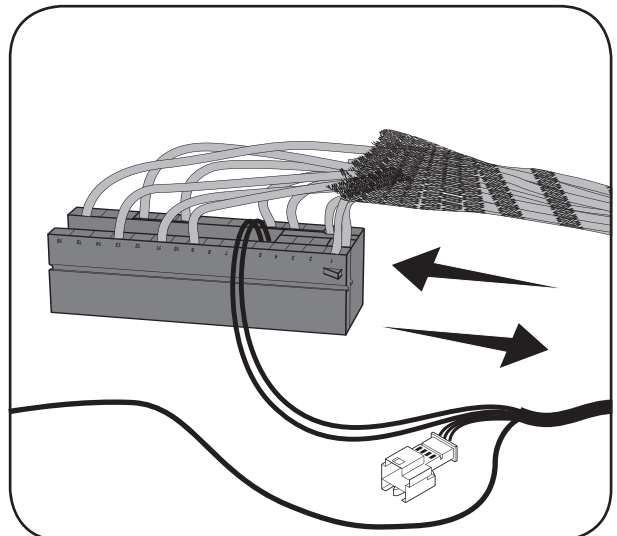


or/bn → PIN 3
or/gn → PIN 1

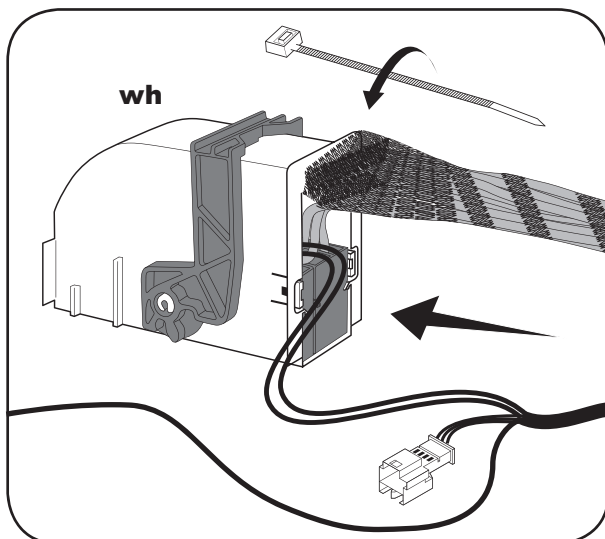
80



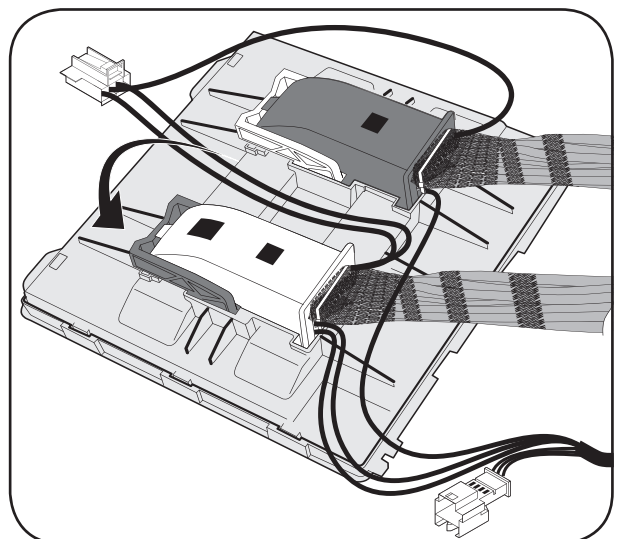
81



82

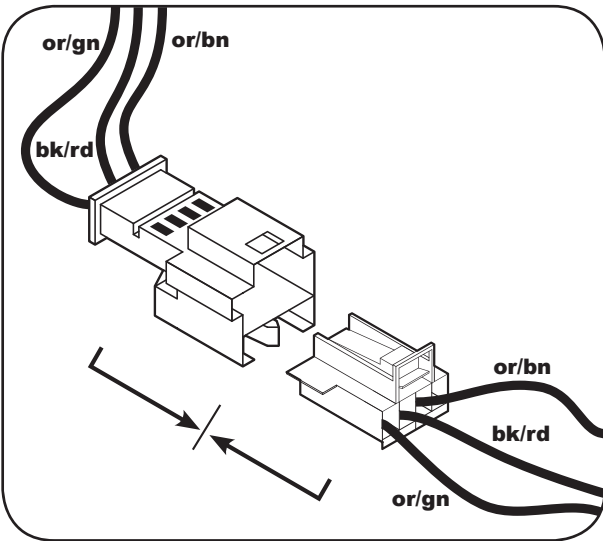


83

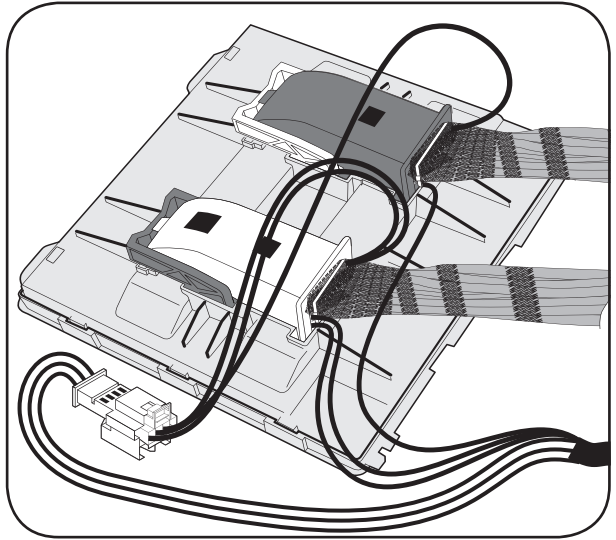


EINBAUANLEITUNG

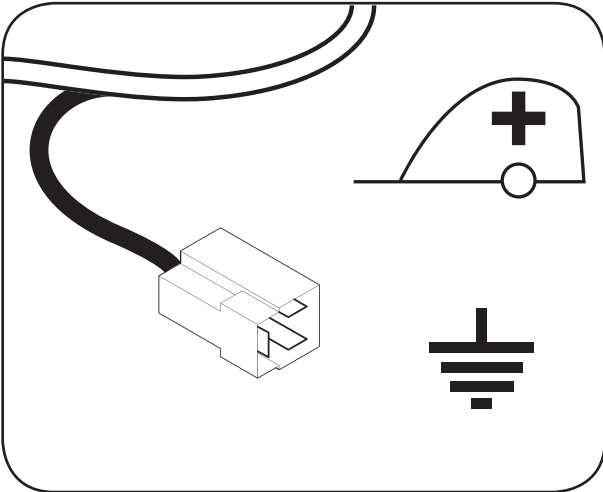
84



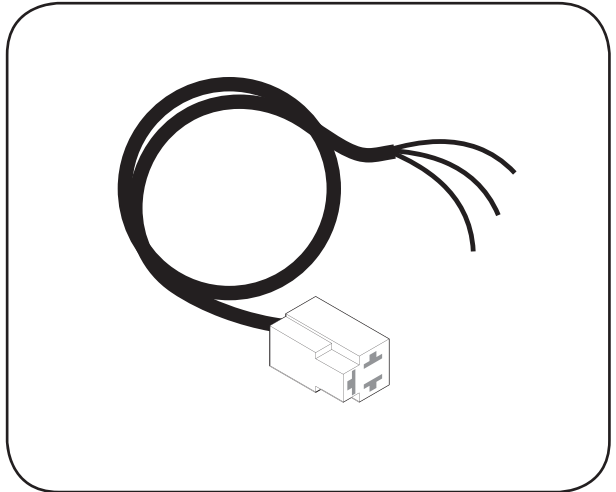
85



86

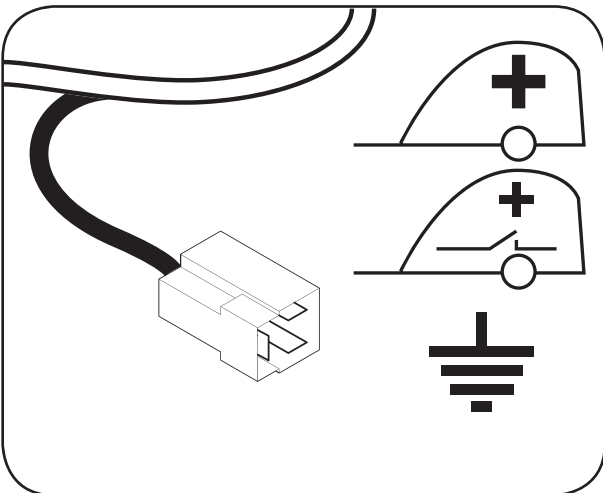


87

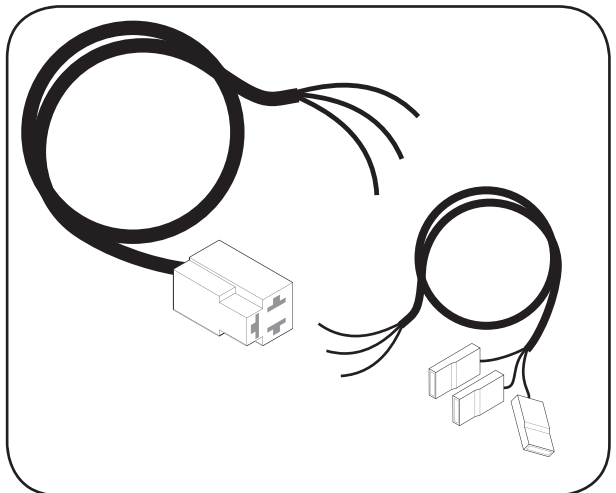


Nummer: 990799
part number: 990799

88



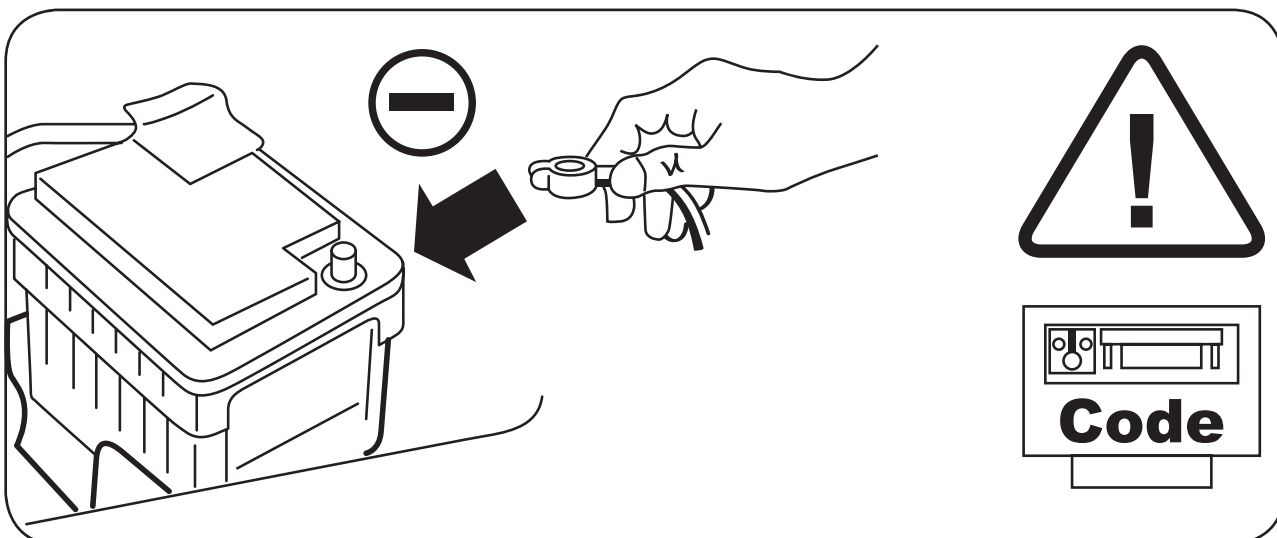
89



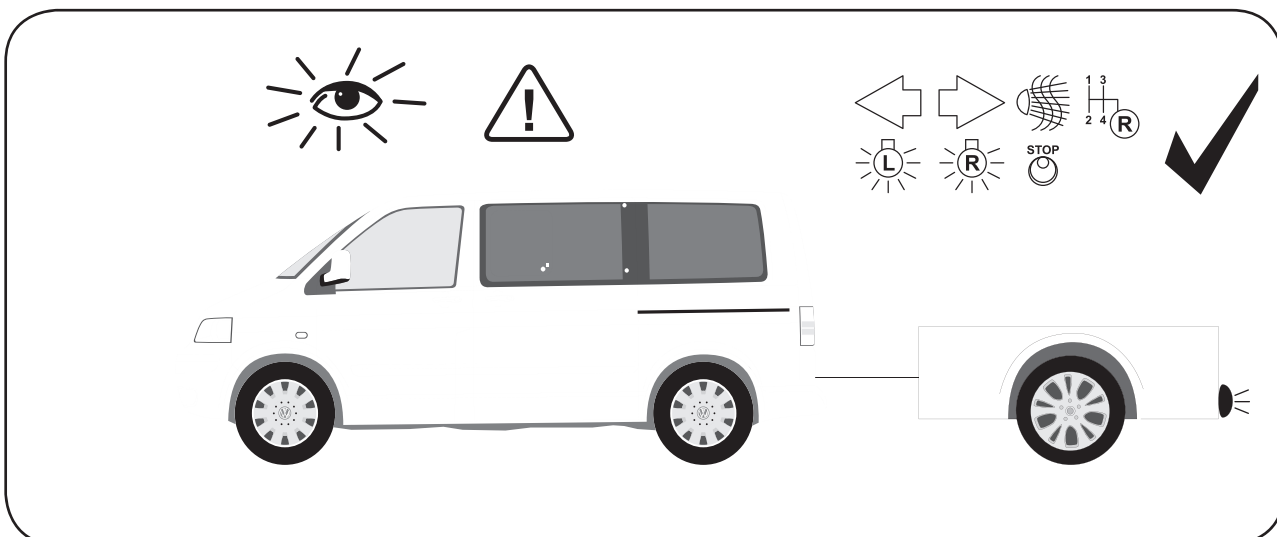
Nummer: 990699
part number: 990699

EINBAUANLEITUNG

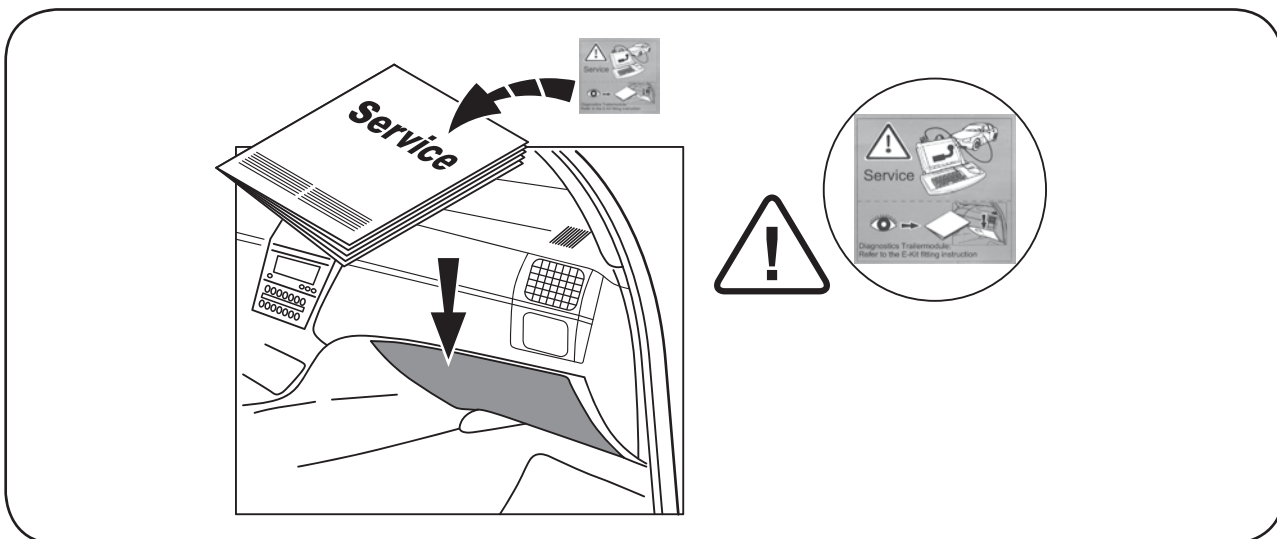
90



91



92

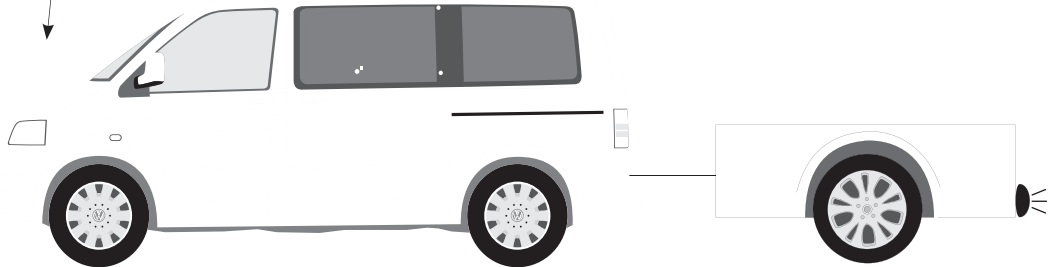
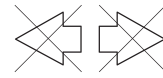
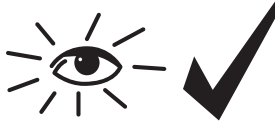


EINBAUANLEITUNG

93



3 / C



EINBAUANLEITUNG

Anhängerbetrieb konfigurieren / Set up trailer operation

D!

Codierung anpassen

Das fahrzeugseitige Gateway muss mit einem Service-Tester zur Funktionserweiterung Anhängervorrichtung wie folgt codiert werden:

1. Adresswort „19“ Diagnose-Interface für Datenbus
2. Funktion 008 Codierung (Dienst \$22) anwählen
3. Verbauliste 008.02 anwählen
4. Adresswort „69“ Anhängerfunktion anwählen
5. Ändern auf „Codiert“
6. Die Codierung laut Menü weiterführen
7. 022 Ausgabe beenden.

Die Änderung der Codierung wird erst nach einem Zündungswechsel übernommen.

Der Fehlerspeicher des Fahrzeugs ist wie folgt zu löschen:

1. Fahrzeugeigendiagnose
2. 1001 Sammeldienste
3. 1001.2 Fehlerspeicher löschen Gesamtsystem.

Bei Fahrzeugen mit Einparkhilfe II oder Parklenkassistent das Steuergerät mittels VAS-Tester über die „geführte Fehlersuche“ auf „mit Anhängervorrichtung“ codieren.

Nach der Codierung muß eine Rückdokumentation über das Softwareversionsmanagement wie folgt durchgeführt werden:

1. Geführte Fehlersuche
2. Funktion Bauteilauswahl
3. Softwareversionsmanagement
4. Softwareanpassung
5. (3) Um-/Nachrüstlösung durchführen.

Maßnahmencode entsprechend der Ausführung Anhängervorrichtung eingeben:

- Maßnahmencode Anhängervorrichtung starr: 30CB4
- Maßnahmencode Anhängervorrichtung abnehmbar: 30D3B.

Abschließend wie zu Beginn eine Systemabfrage über die „Geführte Fehlersuche“ durchführen und evtl. Fehlercodes löschen.

Die Anhängerfunktionen mit einem geeigneten Prüfgerät (mit Belastungswiderständen) oder mit einem Anhänger prüfen.

GB!

Adjusting the coding

The factory-fitted Gateway must be coded for the function extension "towing hitch" using a service tester as follows:

1. Address word "19" diagnosis interface for data bus.
2. Select function 008, coding (Service \$22).
3. Select installation list 008.02.
4. Select address word "69" Trailer Function.
5. Change to "Coded".
6. Continue the coding according to the menu.
7. 022 end output.

Modifications to the coding are only adopted after changing the ignition.

The vehicle fault memory must be erased as follows:

1. Vehicle self-diagnosis
2. 1001 Grouped services
3. 1001.2 Erase fault memory, complete system.

For vehicles fitted with parking assistance II or parking steering assistant, code the control unit using the VAS tester via "Guided trouble shooting" to "with a towing hitch".

After the coding, an updating of the documentation must be performed via the software version manager as follows:

1. Guided trouble shooting.
2. Component selection function.
3. Software version manager.
4. Software updating.
5. (3) Perform upgrading / retrofitting solutions.

Enter the measure code according to the version of the towing hitch:

- Measure code towing hitch, fixed: 30CB4
- Measure code towing hitch, removable: 30D3B.

Then, as in the beginning, perform a system request via the "Guided trouble shooting" and delete any possible error codes.

Check the functions of the trailer using a suitable test device (with load resistances) or with a trailer attached.

F!

Adaptation du codage

La passerelle du véhicule doit être codée avec un contrôleur de service de la manière suivante pour intégrer le dispositif d'attelage :

1. Mot d'adresse « 19 » Diagnostic d'interface pour bus de données.
2. Sélectionner Fonction de codage 008 (service \$22).
3. Sélectionner la liste d'installation 008.02.
4. Sélectionner le mot d'adresse « 69 » fonction remorque.
5. Modifier en le mettant sur « codé ».
6. Poursuivre le codage conformément au menu.
7. Quitter sortie 022.

La modification du code ne sera active que lorsque le contact sera remis.

Il faut effacer la mémoire des défauts du véhicule de la manière suivante :

1. Diagnostic du véhicule
 2. 1001 Services collectifs
 3. 1001.2 Effacer la mémoire des défauts système général.
-

EINBAUANLEITUNG

Sur les véhicules avec aide au stationnement II ou assistant de stationnement, coder le calculateur au moyen du contrôleur VAS, par la "recherche guidée des défauts" sur "avec dispositif d'attelage.

Après le codage, effectuer avec le Software Version Management une rétro-documentation comme suit :

1. Recherche guidée des défauts
2. Fonction sélection de composant.
3. Software Version Management.
4. Mise à jour du logiciel.
5. (3) Exécuter la remise à niveau et le post-équipement

Taper le code de mesure suivant la version du dispositif d'attelage :

- Code de mesure dispositif d'attelage fixe : 30CB4
- Code de mesure dispositif d'attelage amovible : 30D3B.

Ensuite, comme au début de la procédure, exécuter une interrogation du système par le « Dépistage des erreurs » et effacer les codes d'erreurs s'il y en a.

Vérifier les fonctions de la remorque avec un appareil de contrôle approprié (avec résistances de charge) ou avec une remorque.



Aanpassing van de codering

De gateway van het voertuig moet met een Service-Tester voor de functie-uitbreiding aanhangwagen als volgt gecodeerd worden:

1. Adreswoord "19" diagnose-interface voor databus
2. Functie 008 codering (Dienst \$22) selecteren.
3. Ombouwljst 008.02 selecteren.
4. Adreswoord „69" Aanhangwagenfunctie selecteren.
5. Wijzigen op "Gecodeerd".
6. De codering volgens menu verder uitvoeren.
7. 022 Uitgave beëindigen.

De wijziging van de codering wordt pas na een ontstekingswissel overgenomen.

Het foutgeheugen van het voertuig moet als volgt worden gewist:

1. Eigendiagnose van het voertuig
2. 1001 Verzamelde diensten
3. 1001.2 Foutgeheugen wissen totaal systeem.

Bij voertuigen met parkeerhulp II of parkeerassistent het besturingsapparaat met behulp van een VAS-tester via „interactief storingzoeken" op „met aanhangwagen" coderen.

Na de codering moet een documentatie via het softwareversiebeheer als volgt uitgevoerd worden:

1. Interactief storingzoeken.
2. Selectie functiecomponenten
3. Softwareversiebeheer.
4. Softwareaanpassing.
5. (3) Ombouw en montage achteraf uitvoeren.

Maatregelen conform de uitvoering aanhangwagen invoeren:

- Maatregelencode aanhangwagen star: 30CB4
- Maatregelencode aanhangwagen afneembaar: 30D3B.

Vervolgens net als aan het begin van een systeemopvraag via de "Geleide foutopsporing" uitvoeren en evt. foutodes wissen.

De aanhangwagenfuncties met een geschikt testapparaat (met belastingsweerstand) of met een aanhangwagen controleren.



Tilpasse kodningen

Gatewayen på køretøjet skal vha. en service-tester kodes til funktionen anhængertræk på følgende måde:

1. Adresseord „19" diagnose-interface til databus
2. Valg af funktion 008 kodning (service \$22)
3. Valg af monteringsliste 008.02
4. Adresseord „69" valg af anhængerfunktion
5. Ændring til „kodning"
6. Videreførelse af kodning if menuen
7. 022 afslutning af version.

Kodeændringen aktiveres først efter et tændingsskift.

Køretøjets fejlhukommelse slettes således:

1. Egendiagnose for køretøj
2. 1001 samlet service
3. 1001.2 sletning af fejlhukommelse i hele systemet

Ved køretøjer med parkeringshjælp II eller parkeringsassistent skal styreenheden kodes via VAS-tester (via „udført fejlsøgning" til „med anhængertræk").

Efter kodningen skal der foretages en tilbagevirkende dokumentation over softwareversionsmanagementet. Det gøres således:

1. Udført fejlsøgning
2. Valgte komponents funktion
3. Softwareversionsmanagement
4. Softwaretilpasning
5. (3) Gennemførelse af om-/eftermontering.

Indtast koden for den pågældende anhængertrækmodel:

- Kode for stift anhængertræk: 30CB4
- Kode for afmonterbart anhængertræk: 30D3B.

Gennemfør til slut en systemforespørgsel som i begyndelsen via "Guidet fejlsøgning" og slet evt. fejlkoder.

Kontrollér anhængerfunktionerne med et egnet kontrolapparat (med belastningsmodstand) eller med en anhænger.

EINBAUANLEITUNG

N!

Kodeendring

Gatewayen på kjøretøyet må kodes med en servicetester for funksjonsutvidelse for tilhengerfeste på følgende måte:

1. Adresseord „19“, diagnoseinterface for databuss
2. velg funksjon 008-koding (tjeneste \$22)
3. velg tilbyggliste 008.02
4. velg adresseord „69“ tilhengerfunksjon
5. endre til „kodat“
6. viderefør kodingen iht. menyen
7. 022 avslutt oppgave.

Endringen i kodingen overtas først etter en tenningsendring.

Feilminnet til kjøretøyet slettes som følger:

1. Kjøretøyeendiagnose
2. 1001 fellestjenester
3. 1001.2 Slette feilminnet i hele systemet.

På kjøretøy med parkeringshjelper II eller parkeringsstyreassistent, koder du styreenheten til "med tilhengerfeste" ved hjelp av VAS-testeren og via "Styrt feilsøk".

Etter kodingen skal det gjennomføres en tilbakedokumentering via programvareversjonmanagement:

1. Styrt feilsøk
2. funksjon komponentvalg
3. programvareversjonmanagement
4. programvaretilpasning
5. (3) gjennomfør om-/etterstillingsløsning.

Tast inn tiltakskode tilsvarende utførelse tilhengerfeste:

- Tiltakskode tilhengerfeste fast: 30CB4
- Tiltakskode tilhengerfeste avtagbar: 30D3B.

Utfør deretter, som i begynnelsen, en systemforespørsel via "Styrt feilsøk" og slett evt. feilkoder.

Kontroller tilhengerfunksjonene med egnet kontrollinstrument (med belastningsmotstand) eller med en tilhenger.

S!

Anpassa kodningen

Koda gateway på fordonssidan enligt nedanstående beskrivning med ett servicetestinstrument för funktionsutvidgningen släpvgvansanordning:

1. Adressord "19" diagnos-interface för databuss.
2. Välj funktion 008 kodning (tjänst \$22).
3. Välj monteringslista 008.02.
4. Välj adressord "69" släpvgvansfunktion.
5. Ändra till "Kodat".
6. Fortsätt kodningen enligt menyen.
7. Avsluta 022 utgivning.

Den ändrade kodningen sparas först efter ett tändningsbyte.

Fordonets felminne raderas enligt följande:

1. Fordonsegendiagnos
2. 1001 Samlingstjänster
3. 1001.2 Radera felminne hela systemet.

Koda styrdonet med VAS-testinstrument via "styrd felsökning" på fordon med parkeringshjälper II eller parkeringsassistent till "med släpvgvansanordning".

Efter kodningen måste en uppföljningsdokumentation utföras via softwareversion management enligt följande:

1. Styrd felsökning.
2. Funktion Val av komponenter.
3. Softwareversion management.
4. Mjukvaruanpassning.
5. (3) Genomför om-/efferrustning.

Ange åtgärds kod motsvarande utförandet av släpvgvansanordningen:

- Åtgärds kod släpvgvansanordning starr: 30CB4
- Åtgärds kod löstagbar släpvgvansanordning: 30D3B.

Genomför avslutningsvis som vid starten en systemkontroll via "Styrd felsökning" och radera ev. felkoder.

Kontrollera släpvgvansfunktionen med ett lämpligt testinstrument (med belastningsmotstånd) eller med en släpvgvagn.

FIN!

Koodauksen muuttaminen

Ajoneuvossa oleva yhdyskäytävä tulee koodata huoltotestauslaitteella vetolaitteikäyttöä varten seuraavasti:

1. Osoitesana "19" Dataväylän diagnosiliitäntä
2. Toiminnon 008 koodauksen (palvelu \$22) valinta
3. Asennusluettelon 008.02 valinta
4. Osoitesana "69" perävaunutoiminnon valinta
5. Muutos tilaan "koodattu"
6. Koodauksen jatkaminen valikon mukaisesti
7. 022 Tulostuksen lopetus.

Koodauksen muutos astuu voimaan vasta sen jälkeen, kun virta on kytketty pois päältä ja uudelleen päälle.

Ajoneuvon vikamuisti on tyhjennettävä seuraavasti:

1. Ajoneuvon itsediagnosi
2. 1001 Koontipalvelut
3. 1001.2 Vikamuistin tyhjennys, kokonaisjärjestelmä.

Pysäköintitukalla II tai pysäköintiavustimella varustetut ajoneuvot on koodattava VASTestauslaitteella "ohjattua vianetsintää" käyttäen tilaan "varustuksessa vetolaite".

Koodauksen jälkeen suoritettava palautdokumentointi ohjelmistoversion hallinnan avulla seuraavasti:

1. Ohjattu vianetsintä
 2. Komponentin valintaohjelmistoversion hallinta
 3. Ohjelmistoversion hallinta
 4. Ohjelmiston mukautus
 5. (3) Muutos-/jälkiasennusratkaisun suoritus.
-

EINBAUANLEITUNG

Syötä toimenpidekoodi vetolaitteen mallia vastaavasti:

- Kiinteästi asennettavan vetolaitteen toimenpidekoodi: 30CB4
- Irrotettavan vetolaitteen toimenpidekoodi: 30D3B.

Suorita lopuksi järjestelmäkysely samaan tapaan kuin alussa "Ohjatus vianetsinnän" avulla ja poista mahdolliset vikakoodit.

Testaa kaikki perävaunutoiminnot sopivalla testuslaitteella (kuormitusvastuksilla) tai perävaunun avulla.



Adattamento codifica

Il gateway della vettura deve essere configurato con un tester di assistenza per l'espansione delle funzioni del gancio traino, nel modo seguente:

1. codice indirizzo "19" diagnosi interfaccia per bus dati
2. selezionare la funzione 008 Codifica (servizio \$22)
3. selezionare l'elenco dispositivi 008.02
4. selezionare il codice indirizzo "69" Funzione gancio traino
5. modificare con "Codificato"
6. proseguire con la codifica seguendo il menu
7. terminare con 022 Output.

La modifica della codifica viene accettata solo dopo aver disinserito e reinserito l'accensione.

Cancellare la memoria errori della vettura nel modo seguente:

1. autodiagnosi della vettura
2. 1001 servizi comuni
3. 1001.2 cancellazione memoria errori dell'intero sistema.

Per le vetture con assistente al parcheggio II o assistenza parcheggio al volante, codificare la centralina mediante il tester VAS portandola a "gancio traino presente" tramite la "Ricerca anomalie guidata":

Dopo la codifica redigere la documentazione di ritorno nel modo seguente, tramite la gestione della versione software:

1. ricerca anomalie guidata
2. selezione del componente funzionale
3. gestione della versione software
4. adattamento software
5. (3) esecuzione della soluzione di modifica e retrofit

Inserire il codice intervento secondo la versione del gancio traino:

- codice intervento per gancio traino fisso: 30CB4
- codice intervento per gancio traino retrattile: 30D3B.

Quindi eseguire come all'inizio un'interrogazione del sistema tramite la "Ricerca anomalie guidata" ed eventualmente cancellare i codici di errore.

Verificare le funzioni del rimorchio con un apparecchio di prova (dotato di resistenze di carico) oppure con un rimorchio.



Adaptar la codificación

Para ampliar la función del gancho, hay que codificar la puerta del vehículo (Gateway) mediante el probador de mantenimiento, procediendo de la siguiente forma

1. Elige la dirección "19" Interfaz diagnóstico de magistral de datos
2. Elige la función de 008 Codificación (Opción \$22)
3. Elige lista de componentes 008.2
4. Elige dirección "69" Función de remolque
5. Cambia estado a "Codificado"
6. Continuar codificando según menú
7. 022 Finalizar presentación

El cambio de codificación se hará efectivo después de apagar y encender el contacto.

Los errores grabados en la memoria del vehículo, se pueden eliminar de la siguiente forma:

1. Diagnóstico propio del vehículo
2. 1001 Opción conjuntas
3. 1001.2 Borrar memoria de errores en el sistema

En vehículos equipados con sistema de estacionamiento asistido II o sistema Park Assist, hay que codificar el controlador mediante dispositivo VAS, dentro de la función "Búsqueda asistida de errores" en opción "con gancho de remolque".

Una vez realizada la codificación, utilizar la aplicación de gestión de versiones de programas, para realizar en el sistema una copia complementaria de documentación del vehículo, procediendo de la siguiente forma:

1. Búsqueda asistida de errores
2. Función Elegir componente
3. Gestionar versiones de programas
4. Adaptación de programas
5. (3) Complementación / Cambio de equipamiento

Introducir código de actividad realizada según versión del gancho de remolque utilizado:

- Código de actividad realizada - gancho de remolque fijo: 30CB4
- Código de actividad realizada - gancho de remolque desmontable: 30D3B

Para finalizar, tal como se hizo al principio, realizar un test del sistema mediante función "Búsqueda asistida de errores" y borrar eventuales códigos de errores.

Comprobar las funciones de remolque mediante un instrumento de control adecuado (con resistencia de carga) o bien conectando el remolque.



Úprava kódování

Gateway ve vozidle se musí servisním testovacím zařízením následujícím způsobem nakódovat k rozšíření funkce tažného zařízení:

1. Adresové slovo „19“ diagnostické rozhraní pro datovou sběrnici.
2. Zvolte funkci 008 kódování (služba \$22).
3. Zvolte návod k instalaci 008.02.
4. Zvolte adresové slovo „69“ funkce přívěsu.
5. Změňte na „kódováno“.
6. Pokračujte v kódování podle menu.
7. 022 Ukončete výstup dat.

Změna kódování bude převzata až po vypnutí a opětovném zapnutí zapalování.

EINBAUANLEITUNG

Paměť poruch vozidla se vymaže následujícím způsobem:

1. Vlastní diagnostika vozidla
2. 1001 Sběrné služby
3. 1001.2 Paměť poruch vymazat celý systém.

U vozidel s parkovacím zařízením II nebo s parkovacím naváděcím asistentem nakódujte řídicí jednotku pomocí testovacího zařízení VAS přes „Doprovázené vyhledávání chyb“ na „s tažným zařízením pro přívěs“.

Po nakódování se musí provést následujícím způsobem zpětná dokumentace prostřednictvím managementu verze softwaru:

1. Doprovázené vyhledávání chyb.
2. Funkce výběr komponenty.
3. Management verze softwaru.
4. Přizpůsobení softwaru.
5. (3) Provést změnu vybavení / dodatečné vybavení.

Zadejte kód zákroku podle provedení tažného zařízení pro přívěs:

- Kód zákroku tažné zařízení pro přívěs pevné: 30CB4
- Kód zákroku tažné zařízení pro přívěs odnímatelné: 30D3B.

Nakonec proveďte jako na začátku systémové dotazování prostřednictvím „Řízeného vyhledávání chyb“ a vymažte případné chybné kódy.

Zkontrolujte funkce přívěsu vhodným kontrolním přístrojem (se zatěžovacími odpory) nebo s přívěsem.



A kódozás alkalmazása

A gépkocsi Getaway funkcióját bívíteni kell a vonószerkezet hozzáadásával, egy szerviz teszteli által a következő kódozás szerint:

1. Címszó „19“ Diagnózis-Interfész az adatbuszhoz
2. 008 Funkció kódozás (\$22 szolgálat) kiválasztása
3. 008.02 Beszerelési lista kiválasztása
4. Címszó „69“ Utánfutó kiválasztása
5. Módosítás „Kódozás“
6. Kódozás folytatása a menü szerint
7. 022 Kiadás befejezése.

A kódozás módosítását a rendszer csak egy gyújtás cseré után veszi át.

A gépkocsi hiba tárolóját a következőképp törölheti:

1. Gépkocsi öndiagnózis
2. 1001 Győjtiszolgáltatás
3. 1001.2 Teljes rendszer hibatárolójának törlése.

II. Tolatóraddal vagy parkolási kormányzó segédkészülékkel felszerelt gépkocsiknál kódozza vezérlikészülékét a VAS tesztelivel a "vonószerkezettel ellátva" állásra.

A kódozás után a szoftver verzió-menedzserrel vissza kell dokumentálni, a következők szerint:

1. Irányított hibakeresés
2. Alkatrész kiválasztás funkció
3. Szoftver verzió-menedzser
4. Szoftveraktualizálás
5. (3) Átszerelés/ kiegészítés elvégzése.

Az intézkedés kódjának adja meg a vonószerkezet kivétel számát:

- Intézkedési kód merev vonószerkezet: 30CB4
- Intézkedési kód levehető vonószerkezet: 30D3B.

Végül végezzen el egy rendszerlekérdezést, mint az elején az "Irányított hibakeresés" által, és törölje az esetleges hibakódokat.

Ellenrizze az utánfutó funkciókat egy megfelelő (terhelési ellenállásokkal ellátott) ellenrizkészülékkel, vagy egy utánfutóval.



Приспособление кодирования

Cetevoy szlyoz mashiny kodirovaty servis-testerom dlya rasshireniya funktsiyi szepnogo ustroystva sleduyushim obrazom:

1. Adresnoe slovo „19“ diagnosticheskogo interfejsa kodovoy shiny
2. nabraty funktsiyu 008 kodirovaniya (sluzhba \$22)
3. nabraty uzlovoy spisek 008.02
4. nabraty adresnoe slovo „69“ funktsiyi priyepa
5. izmenit na "kodirovan"
6. prodolzhit kodirovaniye soglasno menyü
7. zakonchit vyyvod 022.

Izmeneniye kodirovki proisxodit tolko posle vyklyucheniya/vklyucheniya zazhiganiya.

Naopitely sbroy mashiny gasit kak opisano niche:

1. Avtodiagnostika mashiny
2. 1001 sistema sbora dannykh
3. 1001.2 naopiteli sbroy gasyat vsyu sistemu.

U mashin s parkovochnym radarom II ili sistemoy parking-kontrolya kodirovaty blok upravleniya posredstvom VAS-testera cherez „kontroliruemyy poisk neispravnoyey“ na „so szepnym ustroystvom“.

Posle kodirovaniya proizvodit dokumentirovaniye tekushchego sostoyaniya cherez menedzhment versiy programmy sleduyushim obrazom:

1. Kontroliruemyy poisk neispravnosti
2. funktsiya vybor elementa konstruktsiyi
3. menedzhment programmnykh versiy
4. adaptatsiya programmy
5. (3) proizvesti pereoborudovaniye/doborudovaniye.

Kod pereedelki vvesti sootvetstvenno ispolneniyu szepnogo ustroystva:

- Kod pereedelki - szepnoe ustroystvo zhestkoe: 30CB4
- Kod pereedelki - szepnoe ustroystvo szemnoe: 30D3B.

V zaklyucheniye - kak v nachale - provesti sistemnyy opros cherez „kontroliruemyy poisk neispravnosti“ i pri neobkhodimosti pogasit kod neispravnosti.

Proverit funktsiyi priyepa podkhodyashim kontrolnyim priborom (s nagruzochnyimi soprotivleniyami) ili podsoediviv priyep.

EINBAUANLEITUNG



Kodavimo pritaikymas

Transporto priemonės tinklų sąsają reikia užkoduoti, kaip nurodyta, naudojant funkcijų tikriklį, kad priekabos mechanizmas galėtų atlikti daugiau funkcijų:

1. Adreso žodis „19“, diagnostikos sąsaja duomenų magistralei =>
2. Parinkite funkcijos 008 (paslauga \$22) kodavimą.
3. Parinkite apdorojimo sąrašą 008.02.
4. Parinkite adreso žodį „69“, priekabos funkcija.
5. Pakeiskite į „Užkoduota“.
6. Toliau atlikite meniu nurodytus kodavimo veiksmus.
7. Išjunkite išvestį 022.

Kodas bus pakeistas tik iš naujo įjungus degimą.

Transporto priemonės klaidų atmintis ištrinama taip:

1. Transporto priemonės savidiagnostika.
2. 1001 bendrosios paslaugos.
3. 1001.2 Ištrinti visos sistemos klaidų atmintį.

Transporto priemonėse su automatine statymo sistema II arba pagalbine statymo sistema, naudodami VAS tikriklį per „atlikta klaidų paieška“ užkoduokite „su priekabos mechanizmu“.

Užkodavus reikia per programinės įrangos versijos valdymo sistemą atnaujinti dokumentaciją; tai atliekama taip:

1. Atlikta klaidų paieška
2. Funkcija „Konstrukcinės dalies parinktis“.
3. Programinės įrangos valdymo sistema.
4. Programinės įrangos pritaikymas.
5. (3) Atlikite rekonstrukcijos / papildymo veiksmus.

Atsižvelgdami į priekabos mechanizmo įrangą, įveskite priemonių kodą:

- Neatjungiamo priekabos mechanizmo priemonių kodas: 30CB4
- Atjungiamo priekabos mechanizmo priemonių kodas: 30D3B.

Toliau, kaip pradžioje, pateikite sistemos užklausą per „Atlikta klaidų paieška“ ir pririnkus ištrinkite klaidos kodą.

Priekabos funkcijas patikrinkite tinkamu patikros prietaisu (su apkrovos varža) arba naudodami priekabą.



Kodėšanas pielāgošana

Ar pārbaudes ierīci automašīnas vārtējā jāprogrammē papildus funkcija „Sakabes iekārta“:

1. Adrese „19“ „Datu kopnes diagnostikas saskarne“ =>
2. Atlasīt funkciju 008 „Programmēšana“ (pakalpojums \$22)
3. Atlasīt montāžas sarakstu 008.02
4. Atlasīt adresi „69“ „Sakabes iekārtas funkcija“
5. Nomainīt uz „Programmēts“
6. Turpināt programmēšanu, sekojot izvēlei
7. Atlasīt funkciju 022 „Pabeigt izvadi“.

Programmējuma izmaiņas tiek pārņemtas tikai pēc atkārtotas aizdedzes veikšanas.

Automašīnas kļūdu atmiņu dzēst sekojoši:

1. Automašīnas pašdiagnostika
2. 1001 Izguves sistēma
3. 1001.2 Dzēst sistēmas kļūdu atmiņu.

Ja automašīna aprīkota ar parkošanās palīgu II vai parkošanās asistentu, tad, izmantojot VAS pārbaudes ierīces “Vadīto kļūdu meklēšanu”, vadības sistēmu programmēt uz “Ar sakabes iekārta”.

Pēc programmēšanas jāatjauno dokumentācija, izmantojot programmatūras versijas vadību:

1. Vadīta kļūdu meklēšana
2. Funkcija „Detaljas izvēle“
3. Programmatūras versijas vadība
4. Programmatūras pielāgošana
5. (3) Veikt izmaiņas/jauninājumus.

Ievadīt programmas kodu atbilstoši sakabes iekārtas veidam:

- Programmas kods stacionārai sakabes iekārtai: 30CB4
- Programmas kods noņemamai sakabes iekārtai: 30D3B.

Tāpat kā sākumā, arī noslēdzoši veikt sistēmas pārbaudi ar „Vadīto kļūdu meklēšanu“ un vajadzības gadījumā dzēst kļūdu kodus.

Sakabes iekārtas darbību pārbaudīt ar piemērotu pārbaudes ierīci (ar slodzes pretestībām) vai piekabi.



Koodi muutmīne

Sōidukipoolne liides tuleb haakeseadme funktsioonide laiendamiseks teeninduse testrīga jārgmīsel viisil kodeerida:

1. Aadress-sōna „19“ Andmesiini kasutajaliides =>
2. Valige funktsioon 008 kodeerimīne (teenus \$22).
3. Valige seadmete loetelu 008.02.
4. Valige aadress-sōna „69“ haagise funktsioon.
5. Valige „kodeeritud“.
6. Jātkake kodeerimist vastavalt menūile.
7. 022 lōpetage vāljastus.

Kodeerimise muudatus vōetakse ūle alles peale sūūte vahetust.

Sōiduki veamālu kustutatakse jārgmīsel:

1. sōiduki pardadiagnostika,
2. 1001 ūldised teenused,
3. 1001.2 kogu sūsteemi veamālu kustutamine.

Parkimisabisūsteemīga II vōi parkimisabilisega sōidukite puhul kodeerige juhtimisiseade VAG testri abil „suunatud veaotsingu“ kaudu „haagisseadmega“ režiimile.

Peale kodeerimist vaadake tagasisidet tarkvaraversiooni juhtimisūsteemi kaudu jārgmīsel:

1. suunatud veaotsing,
2. detaili valiku funktsioon,
3. tarkvaraversiooni juhtimisūsteem,
4. tarkvara kohandamine,
5. (3) ūmber-/jārelseadistuse sooritamine.

EINBAUANLEITUNG

Sisestage meetmete koodid vastavalt haagiseseadme mudelile:

- jäiga haagiseseadme meetmete kood: 30CB4
- eemaldatava haagiseseadme meetmete kood: 30D3B.

Seejärel viige nagu alustadeski „suunatud veaotsingu“ abil läbi süsteemi päring ja kustutage võimalikud veakoodid.

Kontrollige haagise funktsioone vastava kontrollseadmega (koormustakistusega) või haagisega.



Prispõsobenie kódovania

Za účelom rozšírenia funkcií ťažného háku bránu vozidla (gateway) zakódujte pomocou servisného testera nasledovným spôsobom:

1. Zvoľte adresné slovo „19“ Diagnostické rozhranie dátovej magistály.
2. Zvoľte funkciu 008 Kódovanie (Voľba \$22)
3. Vyberte zoznam komponentov 008.02
4. Zvoľte adresné slovo „69“ Funkcia prívesu
5. Zmeňte na „Zakódované“
6. Pokračujte v kódovaní podľa menu
7. 022 Ukončíte zobrazovanie

Zmena kódovania sa prevezme až po ďalšom zapnutí a vypnutí zapaľovania.

Chyby uložené v pamäti vozidla možno odstrániť nasledovne:

1. Autodiagnostika vozidla
2. 1001 Hromadné voľby
3. 1001.2 Mazanie pamäte chýb v systéme

V prípade modelov vozidiel vybavených systémom podpory parkovania II alebo systémom Park Assist zakódujte ovládač pomocou testera VAS v rámci funkcie „Podporované vyhľadávanie chýb“ na voľbu „s ťažným hákom“.

Po zakódovaní pomocou aplikácie na správu softvérových verzií vyhotovte v systéme záložnú dokumentáciu vozidla nasledovným spôsobom:

1. Podporované vyhľadávanie chýb
2. Funkcia Výber komponentu
3. Riadenie softvérových verzií
4. Úprava softvéru
5. (3) Dovybavenie / Zmena vybavenia.

Zadaťte kód vykonanej operácie v súlade s verzou použitého ťažného háku:

- Kód vykonanej činnosti - pevný ťažný hák: 30CB4
- Kód vykonanej činnosti - odnímateľný ťažný hák: 30D3B.

Na záver vykonajte podobne ako na začiatku test systému pomocou funkcie „Podporované vyhľadávanie chýb“ a vymažte prípadné chybové kódy.

Skontrolujte funkcie prívesu pomocou príslušného kontrolného prístroja (s odolnosťou proti zaťažaniu) alebo pripojením prívesu.



Dostosowanie kodowania

Aby umożliwić rozszerzenie funkcji haka holowniczego, należy bramkę pojazdu (gateway) zakodować za pomocą testera serwisowego w następujący sposób:

1. Wybierz słowo adresowe „19“ Interfejs diagnostyczny magistrali danych
2. Wybierz funkcję 008 Kodowanie (Opcja \$22)
3. Wybierz listę podzespołów 008.02
4. Wybierz słowo adresowe „69“ Funkcja przyczepty
5. Zmień na „Zakodowano“
6. Kontynuuj kodowanie zgodnie z menu
7. 022 Zakończ wyświetlanie.

Zmiana kodowania zostanie przejęta dopiero po następnym włączeniu i wyłączeniu zapłonu.

Błędy zapisane w pamięci pojazdu można usunąć w następujący sposób:

1. Diagnostyka własna pojazdu
2. 1001 Opcje zbiorcze
3. 1001.2 Kasowanie pamięci błędów w systemie.

W przypadku pojazdów wyposażonych w system wspomagania parkowania II lub system Park Assist, należy zakodować sterownik za pomocą testera VAS w ramach funkcji „Wspomagane wyszukiwanie błędów“ na opcję „z hakiem holowniczym“.

Po zakodowaniu należy za pomocą aplikacji do zarządzania wersjami oprogramowania sporządzić w systemie zapasową dokumentację pojazdu w następujący sposób:

1. Wspomagane wyszukiwanie błędów
2. Funkcja Wybór podzespołu
3. Zarządzanie wersjami oprogramowania
4. Adaptacja oprogramowania
5. (3) Dopuszczenie / Zmiana wyposażenia.

Wprowadzić kod wykonanej czynności zgodnie z wersją zastosowanego haka holowniczego:

- Kod wykonanej czynności - hak holowniczy stały: 30CB4
- Kod wykonanej czynności - hak holowniczy zdejmowany: 30D3B.

Na zakończenie należy, podobnie jak na początku, przeprowadzić test systemu za pomocą funkcji „Wspomagane wyszukiwanie błędów“ i skasować ewentualne kody błędów.

Sprawdź funkcje przyczepty za pomocą odpowiedniego przyrządu kontrolnego (z opornością obciążenia) lub poprzez podłączenie przyczepty.
